

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

L 80



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 54

26 ta' Marzu 2011

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

2011/186/Euratom:

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2010 li tapprova l-konklużjoni mill-Kummissjoni Ewropea f'isem il-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, tal-Ftehim Interim dwar kummerċ u materji relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan, minn naħa l-oħra, u l-Iskambju ta' Ittri li jemenda l-Ftehim Interim fir-rigward tal-verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi 1

REGOLAMENTI

- ★ Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 296/2011 tal-25 ta' Marzu 2011 li jemenda r-Regolament (UE) Nru 204/2011 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tas-sitwazzjoni fil-Libja 2
- ★ Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 297/2011 tal-25 ta' Marzu 2011 li jimponi kundizzjonijiet speċjali dwar l-importazzjoni ta' għalf u ikel li jorigina jew ġej mill-Ġappun wara l-aċċident fl-impjant nukleari ta' Fukushima ⁽¹⁾ 5

Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 298/2011 tal-25 ta' Marzu 2011 li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix 9

Prezz: EUR 3

(Ikompili fil-paġna ta' wara)

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 299/2011 tal-25 ta' Marzu 2011 li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (UE) Nru 867/2010 għas-sena tas-suq 2010/11 11

Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 300/2011 tal-25 ta' Marzu 2011 dwar il-prezzijiet tal-bejgħ taċ-ċereali bi tweġiba għad-disa' stedina individwali għal sejha għall-offerti fil-proċeduri ta' sejhiet għall-offerti miftuha skont ir-Regolament (UE) Nru 1017/2010 13

DEĊIŻJONIJIET

2011/187/UE:

- ★ **Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-24 ta' Marzu 2011 li temenda d-Deciżjoni 2010/221/UE fir-rigward tal-approvazzjoni ta' miżuri nazzjonali għall-prevenzjoni tal-introduzzjoni tal-ostreid herpesvirus 1 µvar (OsHV-1 µvar) f'ċerti żoni fl-Irlanda u r-Renju Unit (notifikata bid-dokument numru C(2011) 1825) ⁽¹⁾..... 15**

IV Atti adottati qabel l-1 ta' Dicembru 2009, skont it-Trattat tal-KE, it-Trattat tal-UE u t-Trattat Euratom

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

2011/188/KE:

- ★ **Deciżjoni tal-Kunsill tas-27 ta' Lulju 2009 dwar il-konklużjoni, mill-Komunità Ewropea, tal-Ftehim Temporanju bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faham u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan, min-naħa l-oħra, dwar kummerċ u materji relatati mal-kummerċ 19**

Ftehim Proviżorju dwar il-kummerċ u materji relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faham u l-Azzar u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan min-naħa l-oħra 21



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Atti mhux leġislattivi)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tal-14 ta' Ġunju 2010

li tapprova l-konklużjoni mill-Kummissjoni Ewropea fisem il-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, tal-Ftehim Interim dwar kummerċ u materji relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faham u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan, minn naħa l-oħra, u l-Iskambju ta' Ittri li jemenda l-Ftehim Interim fir-rigward tal-verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi

(2011/186/Euratom)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, u b'mod partikolari t-tieni paragrafu tal-Artikolu 101 tiegħu,

Wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Sa meta jidhol fis-seħh il-Ftehim ta' Shubija u Koperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan min-naħa l-oħra, iffirmat fi Brussell fil-25 ta' Mejju 1998, huwa mehtieg li jkun approvat il-Ftehim Interim dwar kummerċ u materji relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faham u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan, min-naħa l-oħra, iffirmat fi Brussell fil-10 ta' Novembru 1999 ("il-Ftehim Interim")⁽¹⁾,
- (2) L-Artikolu 31 tal-Ftehim Interim għandu jiġi emendat biex jikkunsidra l-lingwi uffiċjali l-godda tal-Unjoni mill-iffirmar tal-Ftehim Interim, bl-Iskambju ta' Ittri bejn il-Komunità Ewropea u t-Turkmenistan li jemenda l-Ftehim Interim dwar kummerċ u materji relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faham u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, minn aħa waħda, u t-Turkmenistan, min-naħa l-oħra, fir-rigward tal-verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi ("l-Iskambju ta' Ittri")⁽²⁾,

- (3) Il-konklużjoni, mill-Kummissjoni Ewropea fisem il-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, tal-Ftehim Interim, l-Annessi tiegħu, il-Protokoll u d-dikjarazzjonijiet, u l-Iskambju ta' Ittri, għandha tiġi approvata,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu uniku

Il-konklużjoni mill-Kummissjoni Ewropea, fisem il-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika u fisimha, tal-Ftehim Interim dwar kummerċ u affarijiet relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faham u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan, min-naħa l-oħra, flimkien mal-Annessi, il-Protokoll u d-dikjarazzjonijiet tiegħu, u l-Iskambju ta' Ittri bejn il-Komunità Ewropea u t-Turkmenistan li jemenda l-Ftehim Interim dwar kummerċ u affarijiet relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faham u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, min-naħa waħda, u t-Turkmenistan, minn naħa l-oħra, fir-rigward tal-verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi, huwa b'dan approvat.

Magħmul fil-Lussemburgu, l-14 ta' Ġunju 2010.

Għall-Kunsill

Il-President

C. ASHTON

⁽¹⁾ Ara paġna 21 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.⁽²⁾ Ara paġna 40 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE) Nru 296/2011

tal-25 ta' Marzu 2011

li jemenda r-Regolament (UE) Nru 204/2011 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tas-sitwazzjoni fil-Libja

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 215 tiegħu,

Artikolu 1

Ir-Regolament (UE) Nru 204/2011 huwa emendat kif ġej:

Wara li kkunsidra d-Deciżjoni 2011/178/PESK tat-23 ta' Marzu 2011 li temenda d-Deciżjoni tal-Kunsill 2011/137/PESK dwar miżuri ristrettivi fid-dawl tas-sitwazzjoni fil-Libja ⁽¹⁾,

(1) L-Artikolu 3 huwa sostitwit b'dan li ġej:

Wara li kkunsidra l-proposta kongunta mir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika tas-Sigurtà u l-Kummissjoni,

“Artikolu 3

1. Għandu jiġi pprobit:

Billi:

(1) Id-Deciżjoni 2011/178/PESK tipprevedi, *inter alia*, miżuri restrittivi ulterjuri fil-konfront tal-Libja, inkluż projbizzjoni ta' titjiriet fl-ispazju tal-ajru Libjan, projbizzjoni fuq inġenji tal-ajru Libjani fl-ispazju tal-ajru tal-Unjoni, u dispożizzjonijiet ulterjuri fir-rigward tal-miżuri introdotti bid-Deciżjoni tal-Kunsill 2011/137/PESK tat-28 ta' Frar 2011 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tas-sitwazzjoni fil-Libja ⁽²⁾, inkluż dispożizzjoni biex jiġi żgurat li dawn il-miżuri ma jaffettwawx il-ħidmiet umanitarji fil-Libja.

(a) il-provvediment, b'mod dirett jew indirett, ta' għajjnuna teknika relatata mal-oġġetti u t-teknoloġija elenkati fil-Lista Militari Komuni tal-Unjoni Ewropea ^(*) (Lista Militari Komuni) jew relatata mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' oġġetti inklużi f'dik il-lista, lil kwalunkwe persuna, entità jew korp fil-Libja jew għall-użu fil-Libja;

(2) Uħud minn dawk il-miżuri jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u għalhekk azzjoni regolatorja fil-livell tal-Unjoni hija meħtieġa biex jiġu implimentati, b'mod partikolari bl-għan li jiġi żgurat li jiġu applikati b'mod uniformi mill-operaturi ekonomiċi fl-Istati Membri kollha.

(b) il-provvediment, b'mod dirett jew indirett, ta' għajjnuna teknika jew servizzi ta' senserija relatati ma' tagħmir li jista' jintuża għal repressjoni interna kif elenkat fl-Anness I, lil kwalunkwe persuna, entità jew korp fil-Libja jew għall-użu fil-Libja;

(3) Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 204/2011 ⁽³⁾ għandu jiġi emendat kif meħtieġ.

(c) il-provvediment, b'mod dirett jew indirett, ta' finanzjament jew għajjnuna finanzjarja relatat(a) mal-oġġetti u t-teknoloġija elenkati fil-Lista Militari Komuni jew fl-Anness I, inklużi b'mod partikolari għotjiet, self u assigurazzjoni fuq kreditu għall-esportazzjoni, għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' tali oġġetti, jew għal kwalunkwe provvediment ta' għajjnuna teknika relatata lil kwalunkwe persuna, entità jew korp fil-Libja jew għall-użu fil-Libja;

(4) Sabiex jiġi żgurat li l-miżuri previsti f'dan ir-Regolament ikunu effettivi, dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu,

(d) il-provvediment, b'mod dirett jew indirett, ta' għajjnuna teknika, finanzjament jew għajjnuna finanzjarja, servizzi ta' senserija jew servizzi ta' trasport marbuta mal-provvista ta' persunal merċenarju armat fil-Libja jew għall-użu fil-Libja;

⁽¹⁾ ĠU L 78, 24.3.2011, p. 24.

⁽²⁾ ĠU L 58, 3.3.2011, p. 53.

⁽³⁾ ĠU L 58, 3.3.2011, p. 1.

(e) il-partecipazzjoni, b'mod konxju u intenzjonat, f'attivitajiet li l-objettiv jew l-effett tagħhom ikun li jaharbu mill-projbizzjonijiet imsemmija fil-punti (a) sa (d).

2. B'deroga mill-paragrafu 1, il-projbizzjonijiet imsemmija fih ma ghandhomx japplikaw għall-provvediment ta' għajjnuna teknika, finanzzjament u għajjnuna finanzjarja relatati ma' tagħmir militari mhux letali maħsub biss għal finijiet umanitarji jew użu protettiv, jew għal bejgh jew forniment ieħor ta' armi u materjal relatat, kif approvat minn qabel mill-Kumitat tas-Sanzjonijiet.

3. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri, kif elenkati fl-Anness IV, jistgħu jawtorizzaw il-forniment ta' għajjnuna teknika, finanzzjament u għajjnuna finanzjarja relatati mat-tagħmir li jista' jintuza għal repressjoni interna, taht tali kondizzjonijiet li jqisu xierqa, jekk jiddeterminaw li tali tagħmir huwa maħsub biss għal użu umanitarju jew protettiv.

4. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri, kif elenkati fl-Anness IV, jistgħu jawtorizzaw il-provvediment lil persuni, entitajiet jew korpi fil-Libja ta' għajjnuna teknika, finanzzjament u għajjnuna finanzjarja relatat mal-oġġetti u t-teknoloġija elenkati fil-Lista Militari Komuni, jew relatat ma' tagħmir li jista' jintuza għal repressjoni interna, meta l-awtorità kompetenti tkun tqis li din l-awtorizzazzjoni tkun meħtieġa għall-protezzjoni ta' nies civili u ta' żoni b'popolazzjoni civili fil-Libja li jkunu taht theddida ta' attakk, bil-kondizzjoni li, fil-każ tal-provvediment ta' għajjnuna relatata ma' oġġetti jew teknoloġija elenkati fil-Lista Militari Komuni, l-Istat Membru kkonċernat ikun ta notifika minn qabel lis-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti.

5. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għall-hwejjeġ protettivi, inklużi sdieri rinfurzati bil-metall u elmi, esportati b'mod temporanju fil-Libja mill-persunal tan-Nazzjonijiet Uniti, persunal tal-Unjoni jew l-Istati Membri tagħha, rappreżentanti tal-media u haddiema umanitarji u ta' żvilupp u persunal assoċjat għall-użu tagħhom personali biss.

(*) ĠU C 69, 18.3.2010, p. 19.”.

(2) L-Artikoli li ġejjin huma mdahhla:

“Artikolu 4a

1. Għandu jkun ipprojbit li inġenji tal-ajru jew trasportaturi tal-ajru registrati fil-Libja, jew li jkunu l-proprjetà ta' jew operati minn ċittadini jew entitajiet Libjani:

- (a) itiru fuq it-territorju tal-Unjoni;
- (b) jagħmlu waqfiet fit-territorju tal-Unjoni għal kwalunkwe skop; jew,
- (c) joperaw xi servizz tal-ajru minn jew lejn l-Unjoni,

hlief fil-każ meta t-titjira partikolari tkun ġiet approvata minn qabel mill-Kumitat tas-Sanzjonijiet, jew fil-każ ta' nżul ta' emerġenza.

2. Għandha tkun ipprojbita l-partecipazzjoni, b'mod konxju u intenzjonat, f'attivitajiet li għandhom l-għan jew l-effett li jevitaw il-projbizzjoni msemmija fil-paragrafu 1.

Artikolu 4b

1. Għandu jkun ipprojbit li inġenji tal-ajru jew trasportaturi tal-ajru fl-Unjoni, jew li jkunu l-proprjetà ta' jew operati minn ċittadini jew entitajiet tal-Unjoni, jew ta' entitajiet inkorporati jew ikkostitwiti taht il-liġi ta' Stat Membru:

- (a) itiru fuq it-territorju tal-Libja;
 - (b) jagħmlu waqfiet fit-territorju tal-Libja għal kwalunkwe skop; jew,
 - (c) joperaw xi servizz tal-ajru minn jew lejn il-Libja.
2. Il-paragrafu 1 m'għandux japplika f'każ ta' titjiriet:

- (i) li l-uniku skop tagħhom ikun umanitarju, bħall-forniment jew l-iffacilitar tat-forniment ta' għajjnuna, inklużi provvisti mediċi, ikel, haddiema umanitarji u għajjnuna relatata;
- (ii) għal evakwazzjonijiet mil-Libja;
- (iii) awtorizzati permezz tal-paragrafu 4 jew 8 tal-UNSCR 1973 (2011); jew,
- (iv) meqjusin mill-Istati Membri, li jaġixxu taht l-awtorizzazzjoni mogħtija fil-paragrafu 8 tal-UNSCR 1973 (2011), bħala meħtieġa għall-benefiċċju tal-poplu Libjan.

3. Għandha tkun ipprojbita l-partecipazzjoni, b'mod konxju u intenzjonat, f'attivitajiet li għandhom l-għan jew l-effett li jevitaw il-projbizzjoni msemmija fil-paragrafu 1.”.

(3) Fl-Artikolu 6, il-paragrafi 1 u 2 huma sostitwiti b'dan li ġej:

“1. L-Anness II għandu jinkludi l-persuni fiżiċi jew ġuridiċi, l-entitajiet u l-korpi nnominati mill-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti jew mill-Kumitat tas-Sanzjonijiet b'konformità mal-paragrafu 22 tal-UNSCR 1970 (2011) jew il-paragrafu 19, 22 jew 23 tal-UNSCR 1973 (2011).

2. L-Anness III għandu jikkonsisti f'persuni fiżiċi jew ġuridici, entitajiet u korpi mhux koperti mill-Anness II, li, f'konformità mal-punt (b) tal-Artikolu 6(1) tad-Deċiżjoni 2011/137/PESK ġew identifikati mill-Kunsill bħala persuni u entitajiet involuti jew kompliċi fil-kmand, il-kontroll, jew inkella d-direzzjoni, il-kummissjoni ta' abbużi serji tad-drittijiet tal-bniedem kontra persuni fil-Libja, inkluż billi jkunu involuti jew kompliċi fl-ippjanar, il-kmand, l-ordni jew it-tmexxija ta' attackki, bi ksur tad-dritt internazzjonali, inkluż il-bumbardamenti mill-ajru, fuq popolazzjonijiet u faċilitajiet ċivili, jew bħala persuni, entitajiet jew korpi li jkunu awtoritajiet Libjani, jew bħala persuni, entitajiet jew korpi li kisru jew għenu fil-ksur tad-dispożizzjonijiet tal-UNSCR 1970 (2011) jew UNSCR 1973 (2011) jew ta' dan ir-Regolament, jew bħala persuni, entitajiet jew korpi li jaġixxu fisem jew taħt id-direzzjoni ta' kwalunkwe wieħed jew wahda minn dawn ta' hawn fuq, jew entitajiet jew korpi li jkunu l-proprietarji ta' tagħhom jew ikkontrollati minnhom jew minn persuni, entitajiet jew korpi elenkati fl-Anness II.”

(4) L-Artikolu li ġej huwa mdahhal:

“Artikolu 6a

Fir-rigward ta' persuni, entitajiet u korpi mhux innominati fl-Annessi II jew III, li fihom ikollhom sehem persuna, entità jew korp innominati f'dawk l-Annessi, l-obbligu li jiġu ffrizati l-fondi u r-riżorsi ekonomiċi tal-persuna, l-entità jew il-korp innominati ma għandux jipprevjeni tali persuni, entitajiet jew korpi mhux innominati milli jwettqu negozju legittimu sakemm dan in-negozju ma jinvolvi li jsiru disponibbli xi fondi jew riżorsi ekonomiċi lil persuna, entità jew korp innominati.”

(5) L-Artikolu li ġej huwa mdahhal:

“Artikolu 8a

Bħala deroga mill-Artikolu 5, l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri, kif elenkati fl-Anness IV, jistgħu jawtorizzaw ir-rilaxx ta' ċerti fondi jew riżorsi ekonomiċi ffrizati li jkunu l-proprietarji ta' persuni, entitajiet jew korpi elenkati fl-Anness III, jew li jsiru disponibbli ċerti fondi jew riżorsi ekonomiċi

lil persuni, entitajiet jew korpi elenkati fl-Anness III, taħt dawk il-kondizzjonijiet li huma jkunu jqisu xierqa, meta huma jqisu li jkun mehtieg għal skopijiet umanitarji, bħall-forniment ta' għajjnuna, inklużi provvisti mediċi, ikel, il-forniment tal-elettriku, haddiema umanitarji u għajjnuna relatata, jew evakwazzjonijiet mil-Libja. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni bl-awtorizzazzjonijiet mogħtija taħt dan l-Artikolu.”

(6) L-Artikolu 12 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 12

L-ebda pretensjoni, inklużi dawk għal kumpens jew kwalunkwe pretensjoni oħra ta' dan it-tip, bħal pretensjoni ta' tpaċija jew pretensjoni koperta minn garanzija, fraħta ma' kwalunkwe kuntratt jew transazzjoni li t-tweqqiq tagħhom kienet affettwata, direttament jew indirettament, kompletament jew parzjalment, minhabba miżuri deċiżi b'konformità mal-UNSCR 1970 (2011) jew UNSCR 1973 (2011), inklużi miżuri tal-Unjoni jew ta' kwalunkwe Stat Membru f'konformità ma', kif rikjest bi, jew b'konnessjoni ma', l-implimentazzjoni tad-deċiżjonijiet rilevanti tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti, jew miżuri koperti b'dan ir-Regolament, ma għandhom jiġu sodisfatti favur l-awtoritajiet Libjani, jew favur kwalunkwe persuna, entità jew korp li tressaqhom fisimhom jew għall-benefiċċju tagħhom.

M'għandha tinholq l-ebda responsabbiltà min-naħa ta' persuni fiżiċi jew ġuridici, entitajiet jew korpi fir-rigward ta' azzjonijiet imwettqa minnhom f'bona fede fl-implimentazzjoni tal-obbligi stipulati f'dan ir-Regolament.”

(7) Fil-punt (a) tal-Artikolu 13(1), ir-referenza għall-Artikolu 4 hija sostitwita b'referenza għall-Artikolu 5.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-25 ta' Marzu 2011.

Għall-Kunsill

Il-President

MARTONYI J.

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 297/2011

tal-25 ta' Marzu 2011

li jimponi kundizzjonijiet speċjali dwar l-importazzjoni ta' għalf u ikel li joriġina jew ġej mill-
Ġappun wara l-aċċident fl-impjant nukleari ta' Fukushima

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 178/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Jannar 2002 li jstabbilixxi l-prinċipji ġenerali u l-htigijiet tal-liġi dwar l-ikel, li jstabbilixxi l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel u li jstabbilixxi l-proċeduri fi kwistjonijiet ta' sigurtà tal-ikel⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 53(1)(b)(ii) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 53 tar-Regolament (KE) Nru 178/2002 jistipula l-possibbiltà li jiġu adottati miżuri ta' emerġenza tal-Unjoni xierqa għal ikel u għalf importati minn pajjiż terz biex tkun imħarsa s-saħħa pubblika, is-saħħa tal-annimali jew l-ambjent, u dan meta r-riskju ma jistax jiġi kkontrollat b'mod sodisfacenti permezz ta' miżuri li jittiehdu mill-Istati Membri individwali.
- (2) Wara l-aċċident fl-impjant nukleari ta' Fukushima fil-11 ta' Marzu 2011, il-Kummissjoni giet infurmata li l-livelli radjonukliidi f'ċerti prodotti tal-ikel li joriġinaw fil-Ġappun bhal halib u spinaci jaqtbzu l-livelli ta' azzjoni fl-ikel applikabbli fil-Ġappun. Din il-kontaminazzjoni tista' tkun ta' theddida għas-saħħa pubblika u tal-annimali fl-Unjoni u għalhekk huwa xieraq li bhala miżura ta' prekawzjoni jittiehdu miżuri fil-livell tal-Unjoni biex tkun żgurata s-sigurtà tal-għalf u l-ikel, inklużi hut u prodotti tal-hut, li joriġinaw jew li ġejjin mill-Ġappun. Peress li l-aċċident għadu mhux ikkontrollat, f'dan l-istadju huwa xieraq li l-ittestjar mehtieg qabel l-esportazzjoni japplika għal għalf u ikel li joriġina mill-prefetturi affettwati b'żona ta' lqugh u ttestjar każwali tal-għalf u l-ikel tal-importazzjonijiet li joriġinaw mit-territorju kollu tal-Ġappun.
- (3) Il-livelli massimi ġew stabbiliti permezz tar-Regolament tal-Kunsill (Euratom) Nru 3954/87 tat-22 ta' Diċembru

1987 li jstabbilixxi livelli massimi permissibli ta' kontaminazzjoni radjoattiva ta' ikel u għalf wara aċċident nukleari jew f'kull każ iehor ta' emerġenza radjoloġika⁽²⁾, ir-Regolament tal-Kummissjoni (Euratom) Nru 944/89 tat-12 ta' April 1989 li jstabbilixxi l-livelli massimi permissibli ta' kontaminazzjoni radjoattiva f'oġġetti tal-ikel ta' importanza minuri wara incident nukleari jew kull każ iehor ta' emerġenza radjoloġika⁽³⁾ u Regolament tal-Kummissjoni (Euratom) Nru 770/90 tad-29 ta' Marzu 1990 li jstabbilixxi l-livelli massimi permissibli ta' kontaminazzjoni radjoattiva f'għalf wara incident nukleari jew f'xi każ iehor ta' emerġenza radjoloġika⁽⁴⁾.

- (4) Dawn il-livelli massimi jistgħu jidhlu fis-seħh wara li l-Kummissjoni tkun infurmata b'aċċident nukleari u jkun ippruvat li hemm ċans li jintlaħqu jew ikunu ntlahqu l-livelli massimi permissibli ta' kontaminazzjoni radjoattiva f'oġġetti tal-ikel u f'għalf skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 87/600/Euratom tal-14 ta' Diċembru 1987 dwar arrangamenti tal-Komunita għal skambju kmieni ta' informazzjoni fil-każ ta' emerġenza radjoloġika⁽⁵⁾ jew skont il-Konvenzjoni tal-Aġenzija Internazzjonali tal-Energija Atomika (IAEA) tas-26 ta' Settembru 1986 dwar notifikazzjoni ta' aċċident nukleari kmieni. Sadanittant huwa xieraq li jintużaw dawn il-livelli massimi stabbiliti minn qabel bhala valuri ta' referenza biex tkun iġġudikata l-aċċettabilità tat-tqeghid fis-suq ta' ikel u għalf.
- (5) L-awtoritajiet Ġappuniżi infurmaw lis-servizzi tal-Kummissjoni li qed isir l-ittestjar xieraq fuq prodotti tal-ikel mir-reġjun affettwat esportati mill-Ġappun
- (6) Flimkien mal-ittestjar magħmul mill-awtoritajiet Ġappuniżi, huwa xieraq li jsiru kontrolli każwali fuq it-tali importazzjonijiet.
- (7) Huwa xieraq li l-Istati Membri jinfurmaw lill-Kummissjoni bir-riżultati analitiċi kollha permezz tas-Sistema ta' Twissija Rapida għall-Ikel u l-Għalf (RASFF) u s-sistema ta' Skambju ta' Informazzjoni Radjoloġika Urgenti tal-Unjoni Ewropea (ECURIE). Il-miżuri se jkunu vvalutati mill-ġdid abbażi ta' dawn ir-riżultati analitiċi.

⁽¹⁾ ĠU L 31, 1.2.2002, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 371, 30.12.1987, p. 11.

⁽³⁾ ĠU L 101, 13.4.1989, p. 17.

⁽⁴⁾ ĠU L 83, 30.3.1990, p. 78.

⁽⁵⁾ ĠU L 371, 30.12.1987, p. 76.

- (8) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Sahha tal-Annimali,

Kummissjoni (Euratom) Nru 944/89 tat-12 ta' April 1989 u r-Regolament tal-Kummissjoni (Euratom) Nru 770/90 tad-29 ta' Marzu 1990.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ambitu

Dan ir-Regolament għandu japplika għal prodotti tal-ġhalf u tal-ikel skont l-Artikolu 1(2) tar-Regolament Nru 3954/87 li joriġinaw jew li ġejjin mill-Ġappun, għajr għal prodotti li telqu mill-Ġappun qabel it-28 ta' Marzu 2011 u għal prodotti li nhasdu u/jew ġew ipproċessati qabel il-11 ta' Marzu 2011.

Artikolu 2

Attestazzjoni

1. Il-kunsinni kollha tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 1 għandhom ikunu soġġetti għall-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament.

2. Il-kunsinni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 1 li jaqgħu barra l-ambitu tad-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE tat-18 ta' Diċembru 1997 li tistabbilixxi l-prinċipji li jirregolaw l-organizzazzjoni tal-verifiki veterinarji fuq prodotti li jidhlu fil-Komunità minn pajjiżi terzi ⁽¹⁾ għandhom jiġu introdotti fl-UE permezz ta' punt ta' dħul magħżul (minn hawn 'il quddiem "PDM") fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 3 (b) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 669/2009 tal-24 ta' Lulju 2009 li jimplementa r-Regolament (KE) Nru 882/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar iż-żieda fil-livell tal-kontrolli uffiċjali mwettqa fuq l-importazzjoni ta' ċertu ġhalf u ikel ta' oriġini mhux mill-annimali u li jemenda d-Deċiżjoni 2006/504/KE ⁽²⁾.

3. Kull kunsinna tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 1 għandha tkun akkumpanjata b'dikjarazzjoni, li tafferma li

— il-prodott ġie maħsud u/jew ipproċessat qabel il-11 ta' Marzu 2011, jew

— il-prodott joriġina minn prefettura għajr Fukushima, Gunma, Ibaraki, Tochigi, Miyagi, Yamagata, Niigata, Nagano, Yamana-shi, Saitama, Tokyo u Chiba, jew

— f'każ li l-prodott joriġina mill-prefetture Fukushima, Gunma, Ibaraki, Tochigi, Miyagi, Yamagata, Niigata, Nagano, Yamana-shi, Saitama, Tokyo u Chiba, il-prodott ma fihx livelli ta' radjonuklidi jodju-131, ċeżju-134 and ċeżju-137 aktar mill-livelli massimi stipulati fir-Regolament tal-Kunsill (Euratom) Nru 3954/87 tat-22 ta' Diċembru 1987, ir-Regolament tal-

4. Il-mudell tad-dikjarazzjoni msemmi fil-paragrafu 3 huwa stipulat fl-Anness. Id-dikjarazzjoni għandha tiġi ffirmata mir-rappreżentant awtorizzat tal-awtoritajiet Ġappuniżi kompetenti u għandha għall-prodotti li jaqgħu taht it-tielet inċiż tal-paragrafu 3, tkun akkumpanjata minn rapport analitiku.

Artikolu 3

Identifikazzjoni

Kull kunsinna tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 1 għandha tkun identifikata permezz ta' kodiċi li għandu jkun indikat fuq id-dikjarazzjoni, jew fuq ir-rapport analitiku li jinkludi r-riżultati tat-tehdid ta' kampjuni u l-analiżi, ċertifikat tas-sahha u fuq dokumenti kummerċjali oħra li jakkumpanjaw il-kunsinna.

Artikolu 4

Notifika minn qabel

Operaturi tan-negozji tal-ikel u l-ġhalf jew ir-rappreżentanti tagħhom għandhom jagħtu notifika minn qabel tal-wasla ta' kull kunsinna tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 1, minn tal-inqas jumejn tax-xogħol qabel il-wasla fiżika tal-kunsinna, lill-awtoritajiet kompetenti fuq il-Post tal-Ispezzjoni fuq il-Fruntiera (minn hawn 'il quddiem "PIF") jew fil-PDM.

Artikolu 5

Kontrolli Uffiċjali

1. L-awtoritajiet kompetenti tal-PIF jew tal-PDM għandhom iwettqu verifiki tad-dokumenti u tal-identità fuq il-kunsinni kollha ta' prodotti msemmija fl-Artikolu 1, u verifiki fiżiċi, inkluża analiżi laboratorja, fuq il-preżenza ta' jodju-131, ċeżju-134 u ċeżju-137, fuq minn tal-inqas 10 % ta' kunsinni bħal dawn tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 2 (3), it-tielet inċiż u fuq minn tal-inqas 20 % ta' kunsinni bħal dawn tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 2 (3) it-tieni inċiż.

2. Il-kunsinni għandhom jinżammu taht kontroll uffiċjali, għal massimu ta' hamest ijiem tax-xogħol, sakemm ikunu disponibbli r-riżultati tal-analiżi laboratorja.

3. Ir-rilaxx tal-kunsinni għaċ-ċirkulazzjoni hielsa għandu jkun soġġett għall-preżentazzjoni mill-operatur tan-negozju tal-ikel u l-ġhalf jew mir-rappreżentant tagħhom lill-awtoritajiet doganali tad-dikjarazzjoni msemmija fl-Anness, li tkun giet approvata kif xieraq mill-awtorità kompetenti fil-PIF jew fil-PDM, li tagħti prova li l-kontrolli uffiċjali msemmija fil-paragrafu 1 twettqu u li r-riżultati mill-verifiki fiżiċi, fejn saru tali verifiki, kienu favorevoli.

⁽¹⁾ ĠU L 24, 30.1.1998, p. 9.

⁽²⁾ ĠU L 194, 25.7.2009, p. 11.

*Artikolu 6***Kostijiet**

Il-kostijiet kollha li jirriżultaw mill-kontrolli uffiċjali msemmija fl-Artikolu 5(1) u 5(2) u kwalunkwe miżura li tittiehed wara li jkun hemm nuqqas ta' konformità, għandhom ikunu responsabbiltà tal-operatur tan-negozju tal-ikel u l-ghalf.

*Artikolu 7***Prodotti li ma jkunux konformi**

Skont l-Artikolu 6 tar-Regolament (Euratom) Nru 3954/87 l-affarijiet tal-ikel u tal-ghalf li ma jkunux konformi mal-livelli massimi permessi msemmija fl-Anness mar-Regolament (Euratom) Nru 3954/87, ir-Regolament (Euratom) Nru 944/89 u r-Regolament tal-Kummissjoni (Euratom) Nru 770/90 ma għandhomx jitqieghdu fuq is-suq u għandhom jintremew b'mod sikur jew jintbaghtu lura fil-pajjiż tal-orijini.

Dan ir-Regolament għandu jkun vinkolanti fl-intier tiegħu u jkun applikabbli b'mod dirett fl-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, il-25 ta' Marzu 2011.

*Artikolu 8***Rapporti**

L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'mod regolari permezz tas-Sistema ta' Twissija Rapida għall-Ikel u l-Għalf (RASFF) u s-sistema tal-Iskambju ta' Informazzjoni Radjoloġika Urgenti tal-Unjoni Ewropea (ECURIE) bir-riżultati analitiċi kollha miksuba.

*Artikolu 9***Dhul fis-seħh u l-perjodu ta' applikazzjoni**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-ġurnata ta' wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan għandu japplika mid-data tad-dhul fis-seħh sat-30 ta' Ġunju 2011. Ir-Regolament għandu jiġi rivedut kull xahar abbażi tar-riżultati analitiċi miksuba.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

ANNEX

Dikjarazzjoni għall-importazzjoni fl-Unjoni Ewropea ta'

..... (*)

Kodiċi tal-Kunsinna Numru ta' Dikjarazzjoni

Skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 297/2011⁽¹⁾ li jimponi kundizzjonijiet speċjali dwar l-importazzjoni tal-ikel u l-għalf li joriġina mill-Ġappun jew ikun ikkunsinnat hemm wara l-aċċident tal-impjant tal-enerġija nukleari ta' Fukushima

..... (l-awtorità kompetenti msemmija fl-Artikolu 2(2))

TIDDIKJARA li (l-prodotti msemmija fl-Artikolu 1)

ta' din il-kunsinna komposta minn:

..... (deskrizzjoni tal-kunsinna, prodott, numru u tip tal-pakketti, piż gross jew nett)

imbarkata fil- (post ta' imbarkazzjoni)

fil- (data tal-imbarkazzjoni)

minn (identifikazzjoni tat-trasportatur)

sejra lejn (post u pajjiż ta' destinazzjoni)

li ġejja mill-istabbiliment

..... (isem u l-indirizz tal-istabbiliment)

- ġiet maħsuda u/jew ipproċessata qabel il-11 ta' Marzu 2011
- toriġina minn prefettura għajr Fukushima, Gunma, Ibaraki, Tochigi, Miyagi, Yamagata, Niigata, Nagano, Yamanashi, Saitama, Tokyo u Chiba
- toriġina mill-prefetturi Fukushima, Gunma, Ibaraki, Tochigi, Miyagi, Yamagata, Niigata, Nagano, Yamanashi, Saitama, Tokyo u Chiba u ttehdilha kampjun fil- (data), soġġett għall-analiżi laboratorja fil- (data) fil-..... (isem tal-laboratorju), biex jiġi ddeterminat il-livell tar-radjonuklidi, jodju-131, ċeżju-134 u ċeżju-137,u r-riżultati analitiċi huma konformi mal-livelli massimi msemmija fl-Artikolu 2 (3). Ir-rapport analitiku huwa meħmuż.

Magħmul fifil-

Timbru u firma ta' rappreżentant awtorizzat tal-awtorità kompetenti msemmija fl-Artikolu 2(4))

Din il-parti għandha timtela' mill-awtorità kompetenti fil-PDM jew fill-PIF

- Il-kunsinna ġiet aċċettata biex tiġi ppreżentata għar-rilaxx għaċ-ċirkolazzjoni f'isla mill-awtoritajiet dogonali fl-Unjoni Ewropea

(Awtorità kompetenti, Stat Membru)

Data

Timbru

Firma

(*) Prodott u pajjiż tal-oriġini. (1) Ir-Regolament Preżenti.

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 298/2011**tal-25 ta' Marzu 2011****li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Dicembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u hxejjex ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-25 ta' Marzu 2011.

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemminjin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi tal-importazzjoni msemminja fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-26 ta' Marzu 2011.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANNEX

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	ET	73,9
	IL	82,8
	JO	71,2
	MA	57,2
	TN	115,9
	TR	81,4
	ZZ	80,4
0707 00 05	EG	170,1
	TR	144,5
	ZZ	157,3
0709 90 70	MA	33,7
	TR	129,5
	ZA	49,8
	ZZ	71,0
0805 10 20	EG	52,6
	IL	77,9
	MA	53,5
	TN	58,7
	TR	74,0
	ZZ	63,3
0805 50 10	EG	66,4
	TR	51,7
	ZZ	59,1
0808 10 80	AR	86,0
	BR	79,5
	CA	106,9
	CL	89,4
	CN	89,7
	MK	47,7
	US	140,9
	UY	64,5
	ZA	94,2
	ZZ	88,8
0808 20 50	AR	92,9
	CL	82,7
	CN	55,6
	US	79,9
	ZA	92,6
	ZZ	80,7

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffissata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 299/2011

tal-25 ta' Marzu 2011

li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (UE) Nru 867/2010 għas-sena tas-suq 2010/11

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 951/2006 tat-30 ta' Gunju 2006 dwar regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 f'dak li għandu x'jaqsam mal-iskambji mal-pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 36(2), it-tieni sub-paragrafu, it-tieni sentenza tiegħu,

Billi:

- (1) L-ammonti tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u ta' ċerti guleppijiet

għas-sena tas-suq 2010/11 ġew stabbiliti bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 867/2010 ⁽³⁾. Dawn il-prezzijiet u dazji ġew emendati l-aħhar mir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 295/2011 ⁽⁴⁾.

- (2) L-informazzjoni li l-Kummissjoni għandha fidejha llum twassal biex dawn l-ammonti jiġu mmodifikati, skont ir-regoli ddettaljati pprovduti fir-Regolament (KE) Nru 951/2006,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-prezzijiet rappreżentattivi u d-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 36 tar-Regolament (KE) Nru 951/2006, stabbiliti bir-Regolament (UE) Nru 867/2010 għas-sena tas-suq 2010/11, huma b'dan mmodifikati skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-26 ta' Marzu 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-25 ta' Marzu 2011.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikultura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 178, 1.7.2006, p. 24.

⁽³⁾ ĠU L 259, 1.10.2010, p. 3.

⁽⁴⁾ ĠU L 79, 25.3.2011, p. 11.

ANNEX

L-ammonti mmodifikati tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u tal-prodotti bil-kodiċi NM 1702 90 95, applikabbli mis-26 ta' Marzu 2011

(EUR)

Kodiċi NM	Ammont tal-prezz rappreżentattiv għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat	Ammont tad-dazju addizzjonali għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat
1701 11 10 ⁽¹⁾	51,49	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	51,49	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	51,49	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	51,49	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	49,96	2,48
1701 99 10 ⁽²⁾	49,96	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	49,96	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,50	0,22

⁽¹⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt III, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽²⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt II, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽³⁾ Stabbilit bhala 1 % tal-kontenut f'sukrożju.

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 300/2011

tal-25 ta' Marzu 2011

dwar il-prezzijiet tal-bejgħ taċ-ċereali bi twegħiba għad-disa' stedina individwali għal sejha għall-offerti fil-proċeduri ta' sejhiet għall-offerti miftuha skont ir-Regolament (UE) Nru 1017/2010

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispozizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikolu 43(f) tiegħu, flimkien mal-Artikolu 4 tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1017/2010 ⁽²⁾ fetah il-bejgħ taċ-ċereali permezz ta' proċeduri ta' sejhiet għall-offerti skont il-kundizzjonijiet ipprovduti fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1272/2009 tal-11 ta' Dicembru 2009 li jstabbilixxi regoli komuni ddettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 f'dak li għandu x'jaqsam max-xiri u l-bejgħ ta' prodotti agrikoli taht intervent pubbliku ⁽³⁾.
- (2) Skont l-Artikolu 46(1) tar-Regolament (UE) Nru 1272/2009 u l-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) Nru 1017/2010, fid-dawl tas-sejhiet għall-offerti li jkunu waslu bi twegħiba għal stedinet individwali għal sejha għall-offerti, il-Kummissjoni għandha tiffissa għal kull ċereali u għal kull Stat Membru prezz minimu tal-bejgħ jew tiddeciedi li ma tiffissahx.

- (3) Fuq il-baži tas-sejhiet għall-offerti li jkunu waslu għad-disa' stedina individwali għal sejha għall-offerti, gie deciz li għandu jkun iffissat prezz minimu tal-bejgħ għal ċerti ċereali u għal ċerti Stati Membri u ma għandux ikun iffissat prezz minimu tal-bejgħ għal ċereali ohra u għal Stati Membri ohra.
- (4) Sabiex jingħata sinjal malajr lis-suq u biex tiġi żgurata ġestjoni effiċjenti tal-miżura, dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-ġurnata tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.
- (5) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma konformi ma' l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Organizzazzjoni Komuni tas-Swieq Agrikoli,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Għad-disa' stedina individwali għal sejha għall-offerti għall-bejgħ taċ-ċereali fil-proċeduri ta' sejhiet għall-offerti miftuha skont ir-Regolament (UE) Nru 1017/2010, fir-rigward ta' liema, il-limitu ta' żmien għas-sottomissjoni ta' sejhiet għall-offerti skada fit-23 ta' Marzu 2011, id-deċiżjonijiet dwar il-prezzijiet tal-bejgħ għal kull ċereali u għal kull Stat Membru huma stabbiliti fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fid-data tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-25 ta' Marzu 2011.

Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 293, 11.11.2010, p. 41.

⁽³⁾ ĠU L 349, 29.12.2009, p. 1.

ANNEX

Deċiżjonijiet dwar bejgħ

(EUR/tunnellata)

Stat Membru	Il-prezz minimu tal-bejgħ		
	Qamh komuni	Xghir	Qamhirrun
	Kodiċi tan-NM 1001 90	Kodiċi tan-NM 1003 00	Kodiċi tan-NM 1005 90 00
Il-Belġju	X	X	X
Il-Bulgarija	X	X	X
Ir-Repubblika Ċeka	X	X	X
Id-Danimarka	X	X	X
Il-Ġermanja	X	172,51	X
L-Estonja	X	X	X
L-Irlanda	X	X	X
Il-Ġreċja	X	X	X
Spanja	X	X	X
Franza	X	°	X
L-Italja	X	X	X
Ċipru	X	X	X
Il-Latvja	X	X	X
Il-Litwanja	X	X	X
Il-Lussemburgu	X	X	X
L-Ungerija	X	X	X
Malta	X	X	X
Il-Pajjiżi l-Baxxi	X	X	X
L-Awstrija	X	X	X
Il-Polonja	X	X	X
Il-Portugall	X	X	X
Ir-Rumanija	X	X	X
Is-Slovenja	X	X	X
Is-Slovakkja	X	X	X
Il-Finlandja	X	°	X
L-Isvezja	X	—	X
Ir-Renju Unit	X	—	X

— L-ebda prezz minimu tal-bejgħ iffissat (l-offerti kollha ġew miċhuda)

° L-ebda offerta

X L-ebda ċereali ma huma disponibbli għall-bejgħ

Mhux applikabbli

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-24 ta' Marzu 2011

li temenda d-Deċiżjoni 2010/221/UE fir-rigward tal-approvazzjoni ta' miżuri nazzjonali għall-prevenzjoni tal-introduzzjoni tal-ostreid herpesvirus 1 μvar (OsHV-1 μvar) f'ċerti żoni fl-Irlanda u r-Renju Unit

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 1825)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/187/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 2006/88/KE tal-24 ta' Ottubru 2006 dwar il-htigiet tas-saħħa għall-annimali tal-akkwakultura u l-prodotti tagħhom, u dwar il-prevenzjoni u l-kontroll ta' ċertu mard f'annimali akkwatiċi⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 43(2) tagħha,

Billi:

- (1) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2010/221/UE tal-15 ta' April 2010 li tapprova miżuri nazzjonali biex jiġi limitat l-impatt ta' ċertu mard fl-annimali tal-akkwakultura u annimali akkwatiċi selvaġġi b'konformità mal-Artikolu 43 tad-Direttiva tal-Kunsill 2006/88/KE⁽²⁾, tippermetti li ċerti Stati Membri japplikaw restrizzjonijiet fuq it-tqegħid fis-suq u l-importazzjoni ta' kunsinni ta' dawk l-annimali sabiex jevitaw l-introduzzjoni ta' ċertu mard fit-territorju tagħhom, sakemm l-Istati Membri jkunu wrew li t-territorju tagħhom, jew ċerti żoni demarkati tat-territorju tagħhom, huma hielsa minn mard bħal dan jew li jkunu stabbilixxew programm ta' qerda biex ikun hemm helsien minn dan il-mard.
- (2) Mill-2008 'l hawn, kien hemm zieda fl-imwiet ta' gajdri tal-Paċifiku (*Crassostrea gigas*) f'diversi żoni fl-Irlanda, fi Franza u fir-Renju Unit. L-investigazzjonijiet epidemjoloġiċi li saru fl-2009, issuggerew li razza li kienet giet skoperta reċentement ta' ostreid herpesvirus-1 (OsHV-1), jiġifieri l-OsHV-1 μvar, kellha rwol prinċipali fiż-zieda fl-imwiet.
- (3) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 175/2010 tat-2 ta' Marzu 2010 li jimplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 2006/88/KE fir-rigward ta' miżuri għall-kontroll taż-zieda

fl-imwiet fost il-gajdri tal-ispeċi *Crassostrea gigas* b'rabta mas-sejbien tal-Ostreid herpesvirus 1 μvar (OsHV-1 μvar)⁽³⁾, kien adottat bil-ghan li jitwaqqaf it-tixrid tal-OsHV-1 μvar Dan introduċa miżuri għall-kontroll tat-tixrid tal-marda u japplika sat-30 ta' April 2011.

- (4) Fis-27 ta' Ottubru 2010, l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel (EFSA) adottat opinjoni xjentifika dwar l-avvenimenti ta' zieda fl-imwiet fost il-gajdri tal-Paċifiku, *Crassostrea gigas*⁽⁴⁾ (l-opinjoni tal-EFSA). F'dik l-opinjoni, l-EFSA tikkonkludi li l-OsHV-1, kemm ir-razza ta' referenza u kemm il-varjant il-ġdid μ (μvar) tal-herpesvirus tal-gajdri, kienu ġew assoċjati ma' livelli għolja ta' mwiet ta' larvi tal-gajdri tal-Paċifiku u ta' gajdri tal-Paċifiku li jkun għadhom jikbru u li l-evidenza disponibbli tissuggerixxi li infezzjoni bl-OsHV-1 hija kawża neċessarja iżda tista' ma tkunx l-unika kawża, billi jidher li fatturi ohra huma importanti. L-opinjoni tal-EFSA tikkonkludi wkoll li l-OsHV-1 tidher li hi r-razza virali dominanti fit-tfaq-qigh tal-imwiet miżjuda bejn l-2008 u l-2010, għalkemm mhuwiex ċar jekk dan huwiex riżultat ta' virulenza miżjuda jew fatturi epidemjoloġiċi ohra.
- (5) Fl-2010, l-Irlanda, Spanja, il-Pajjiżi l-Baxxi u r-Renju Unit stabbilixxew programmi għas-sejbien minn kmieni tal-OsHV-1 μvar u applikaw ir-restrizzjonijiet rilevanti fuq iċ-ċaqliq li huma stipulati f'dan ir-Regolament (UE) Nru 175/2010. Ir-riżultat tas-sorveljanza li twettqet minn dawk l-Istati Membri fil-qafas ta' dawk il-programmi, jissuggerixxi li xi partijiet mill-Unjoni huma hielsa mill-OsHV-1 μvar.
- (6) L-Irlanda u r-Renju Unit sottomettew programmi ta' sorveljanza lill-Kummissjoni għall-approvazzjoni skont id-Direttiva 2006/88/KE (il-programmi ta' sorveljanza). Il-programmi ta' sorveljanza huma maħsuba biex juru li ż-żoni fejn ma nstabx l-OsHV-1 μvar huma hielsa minn dan il-virus u biex jipprevjenu l-introduzzjoni tiegħu f'dawn iż-żoni.

⁽¹⁾ ĠU L 328, 24.11.2006, p. 14.

⁽²⁾ ĠU L 98, 20.4.2010, p. 7.

⁽³⁾ ĠU L 52, 3.3.2010, p. 1.

⁽⁴⁾ EFSA Journal 2010;8(11):1894.

- (7) Skont il-programmi ta' sorveljanza, l-Irlanda u r-Renju Unit se japplikaw il-miżuri bażiċi ta' bijosigurtà kontra l-OsHV-1 µvar, li huma ekwivalenti għal dawk stabbiliti fid-Direttiva 2006/88/KE u sorveljanza mmirata. Barra minn hekk, dawn se japplikaw restrizzjonijiet fuq iċ-ċaqliq tal-gajdri tal-Paċifiku fiż-żoni kollha koperti mill-programmi ta' sorveljanza.
- (8) Ir-restrizzjonijiet fuq iċ-ċaqliq stabbiliti fil-programmi ta' sorveljanza se jkunu limitati għall-gajdri tal-Paċifiku maħsuba għal żoni fejn jitrabbew u jinżammu l-gajdri, u għal ċentri ta' dispaċċ, ċentri ta' purifikazzjoni jew negozji simili li mhumiex mġhammra b'sistemi ta' trattament tal-effluent li jnaqqsu r-riskju tat-trażmissjoni tal-mard fl-ilmijiet naturali għal-livell aċċettabbli.
- (9) Il-konkluzjonijiet tal-opinjoni tal-EFSA u d-dejta epidemjoloġika tal-2010 jissugġerixxu li t-tixrid tal-OsHV-1 µvar f'żoni li huma hielsa mill-virus huwa probabbli li jikkawża mwiet miżjuda u telf sussegwenti kbir lill-industrija tal-gajdri tal-Paċifiku.
- (10) Konsegwentement, huwa xieraq li jiġu applikati restrizzjonijiet fuq iċ-ċaqliq tal-gajdri tal-Paċifiku f'żoni li huma koperti mill-programmi ta' sorveljanza, sabiex tiġi pprevenuta l-introduzzjoni tal-OsHV-1 µvar f'dawk iż-żoni. Għal raġunijiet ta' ċarezza u simplifikazzjoni tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni, ir-rekwiżiti rispettivi dwar it-tqeghid fis-suq għandhom jiġu inklużi fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1251/2008 tat-12 ta' Diċembru 2008 li jimplementa d-Direttiva tal-Kunsill 2006/88/KE fir-rigward tal-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti taċ-ċertifikazzjoni għat-tqeghid fis-suq u l-importazzjoni fil-Komunità ta' annimali tal-akkwakultura u prodotti tagħhom u li jistabbilixxi lista ta' speci li jgħaddu l-mard ⁽¹⁾.
- (11) Il-programmi ta' sorveljanza għandhom għalhekk jiġu approvati.
- (12) Billi l-OsHV-1 µvar hija marda emergenti, li fir-rigward tagħha għad hemm hafna incertezzi, ir-restrizzjonijiet fuq iċ-ċaqliq stabbiliti fil-programmi ta' sorveljanza approvati b'din id-Deciżjoni, għandhom jiġu evalwati mill-ġdid u l-adeqwatezza u n-neċessità tagħhom għandhom jiġu vvalutati mill-ġdid meta jkun xieraq. Għalhekk, ir-rekwiżiti għat-tqeghid fis-suq stabbiliti f'din id-Deciżjoni għandhom japplikaw biss għal perjodu limitat ta' żmien. Barra minn hekk, l-Irlanda u r-Renju Unit għandhom jibagħtu rapporti annwali lill-Kummissjoni dwar il-funzjonament tar-restrizzjonijiet fuq iċ-ċaqliq u s-sorveljanza li tkun qed issir.
- (13) Kull suspett dwar il-preżenza tal-OsHV-1 µvar f'żoni koperti mill-programmi ta' sorveljanza għandu jiġi inves-
- tigat u waqt l-investigazzjoni għandhom jiġu applikati ċerti restrizzjonijiet fuq iċ-ċaqliq kif stabbilit fid-Direttiva 2006/88/KE biex jiġu protetti Stati Membri oħra b'miżuri approvati nazzjonali fir-rigward tal-OsHV-1 µvar. Barra minn hekk, sabiex tiġi ffaċilitata l-valutazzjoni mill-ġdid tal-miżuri nazzjonali approvati, kull konferma sussegwenti ta' mard għandha tiġi nnotifikata lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra.
- (14) Id-Deciżjoni 2010/221/UE għandha għaldaqstant tiġi emendata skont dan.
- (15) Il-miżuri stipulati f'din id-Deciżjoni huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali,

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

Id-Deciżjoni 2010/221/UE hija emendata kif ġej:

- (1) L-Artikolu 1 jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 1

Il-kontenut u l-ambitu

Din id-Deciżjoni tapprova l-miżuri nazzjonali tal-Istati Membri elenkati fl-Annessi I, II u III tagħha għal-limitazzjoni tal-impatt u t-tixrid ta' ċertu mard fl-annimali tal-akkwakultura u fl-annimali akkwatiċi selvaġġi skont l-Artikolu 43(2) tad-Direttiva 2006/88/KE.”

- (2) Għandu jiddaħhal l-Artikolu 3a li ġej:

“Artikolu 3a

Approvazzjoni tal-programmi ta' sorveljanza nazzjonali fir-rigward tal-ostreid herpesvirus 1 µvar (OsHV-1 µvar)

1. Il-programmi ta' sorveljanza fir-rigward tal-ostreid herpes virus 1 µvar (OsHV-1 µvar) adottat mill-Istati Membri elenkati fit-tieni kolonna tat-tabella fl-Anness III fir-rigward taż-żoni elenkati fir-raba' kolonna tiegħu (il-programmi ta' sorveljanza), huma approvati.

2. Għal perjodu li jidmum sat-30 ta' April 2013, l-Istati Membri elenkati fit-tabella fl-Anness III jistgħu jitolbu li l-kunsinni li jiġu introdotti f'żona elenkata fir-raba' kolonna ta' dak l-Anness ikunu konformi mar-rekwiżiti li ġejjin:

- (a) kunsinni ta' gajdri tal-Paċifiku maħsuba għal żoni fejn jitrabbew u jinżammu l-gajdri, għandhom jikkonformaw mar-rekwiżiti dwar it-tqeghid fis-suq stabbiliti fl-Artikolu 8a tar-Regolament (KE) Nru 1251/2008;

⁽¹⁾ ĠU L 337, 16.12.2008, p. 41.

(b) kunsinni ta' gajdri tal-Paċifiku għandhom jikkonformaw mar-rekwiżiti dwar it-tqeghid fis-suq stabbiliti fl-Artikolu 8b tar-Regolament (KE) Nru 1251/2008, meta tali kunsinni jkunu mahsuba għal ċentri tad-dispaċċ, tal-purifikazzjoni jew negozji simili qabel il-konsum mill-bniedem li mhumiex mghammra b'sistema ta' trattament tal-effluwent invalidata mill-awtorità kompetenti li:

(i) tirrendi inattivi l-virusijiet b'invokru; jew

(ii) tnaqqas ir-riskju li l-mard jiġi trażmess fl-ilma naturali għal-livell aċċettabbli."

(3) L-Artikolu 4 jinbidel b'dan li ġej:

"Artikolu 4

Rappurtar

1. Sa mhux aktar tard mit-30 ta' April ta' kull sena, l-Istati Membri elenkati fl-Annessi I u II għandhom jippreżentaw rapport lill-Kummissjoni dwar il-miżuri nazzjonali approvati msemmija fl-Artikoli 2 u 3.

2. Sa mhux iktar tard mill-31 ta' Diċembru ta' kull sena, l-Istati Membri elenkati fl-Anness III għandhom jippreżentaw rapport lill-Kummissjoni dwar il-miżuri nazzjonali approvati msemmija fl-Artikolu 3a.

3. Ir-rapporti previsti fil-paragrafi 1 u 2 għandhom jinkludu mill-inqas informazzjoni aġġornata dwar:

(a) ir-riskji sinifikanti għas-sitwazzjoni tas-saħħa tal-animali tal-akkwakultura, jew tal-animali akkwatiċi selvaġġi ppreżentati mill-mard, li għalih japplikaw il-miżuri nazzjonali, u n-necessità u l-adegwatezza ta' dawk il-miżuri;

(b) il-miżuri nazzjonali li ttiehdu sabiex jinżamm l-istatus ta' helsien mill-mard, inkluż kwalunkwe ttestjar li twettaq; l-informazzjoni li tikkonċerna dan l-ittestjar trid tiġi pprovduta bl-użu tal-formola li sservi ta' mudell stabbilita fl-Anness VI mad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2009/177/KE (*);

(c) l-evoluzzjoni tal-programm ta' qerda jew ta' sorveljanza, inkluż kull test li jkun twettaq; l-informazzjoni li tikkonċerna dan l-ittestjar trid tiġi pprovduta bl-użu tal-formola li sservi ta' mudell stabbilita fl-Anness VI mad-Deciżjoni 2009/177/KE.

(*) ĠU L 63, 7.3.2009, p. 15."

(4) Għandu jiddaħhal l-Artikolu 5a li ġej:

"Artikolu 5a

Suspett u sejbien tal-ostreid herpesvirus 1 μvar (OsHV-1 μvar) f'żoni bi programmi ta' sorveljanza

1. Fejn Stat Membru li hu elenkat fl-Anness III ikollu suspett dwar il-preżenza tal-OsHV-1 μvar f'żona li hija elenkata fir-raba' kolonna ta' dak l-Anness, dak l-Istat Membru għandu jiehu l-miżuri li tal-inqas ikunu ekwivalenti għal dawk stabbiliti fl-Artikolu 28, l-Artikolu 29(2),(3) u (4) u l-Artikolu 30 tad-Direttiva 2006/88/KE.

2. Fejn l-investigazzjoni epizootika tikkonferma l-iskoperta tal-OsHV-1 μvar f'żoni msemmija fil-paragrafu 1, l-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri b'dan, u bi kwalunkwe miżuri li jittiehdu għat-trażżin u l-kontroll ta' dik il-marda."

(5) Jiżdied l-Anness III il-ġdid, li t-test tiegħu jinsab fl-Anness ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tapplika mill-1 ta' Mejju 2011.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, l-24 ta' Marzu 2011.

Għall-Kummissjoni

John DALLI

Membru tal-Kummissjoni

ANNEX

"ANNEX III

L-Istati Membri u żoni bi programmi ta' sorveljanza fir-rigward tal-ostreid herpesvirus 1 μvar (OsHV-1 μvar), u li huma approvati sabiex jiehdu miżuri nazzjonali biex jikkontrollaw din il-marda skont l-Artikolu 43(2) tad-Direttiva 2006/88/KE

Marda	Stat Membru	Kodiċi	Id-demarkazzjoni ġeografika taż-żoni b'miżuri nazzjonali approvati (Stati Membri, żoni u kompartamenti)
L-Ostreid herpesvirus 1 μvar (OsHV-1 μvar)	Irlanda	IE	<p>Kompartament 1: Il-bajjiet ta' Sheephaven u Gweedore.</p> <p>Kompartament 2: Il-bajja ta' Gweebara.</p> <p>Kompartament 3: Il-bajjiet ta' Drumcliff, Killala, Broadhaven u Blacksod.</p> <p>Kompartament 4: Il-bajjiet ta' Ballinacill u Streamstown.</p> <p>Kompartament 5: Il-bajjiet ta' Bertraghboy u Galway.</p> <p>Kompartament 6: L-estwarju tax-Shannon u l-bajjiet ta' Poulnasharry, Askeaton u Ballylongford.</p> <p>Kompartament 7: Il-bajja ta' Kenmare.</p> <p>Kompartament 8: Il-bajja ta' Dunmanus.</p> <p>Kompartament 9: Il-bajjiet ta' Kinsale u Oysterhaven.</p>
	ir-Renju Unit	UK	<p>It-terrororju kollu tar-Renju Unit barra il-bajja ta' Whitestable, Kent.</p> <p>It-terrororju kollu tal-Irlanda ta' Fuq, barra il-bajja ta' Killough, Lough Foyle u Carlington Lough."</p>

IV

(Atti adottati qabel l-1 ta' Diċembru 2009, skont it-Trattat tal-KE, it-Trattat tal-UE u t-Trattat Euratom)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-27 ta' Lulju 2009

dwar il-konklużjoni, mill-Komunità Ewropea, tal-Ftehim Temporanju bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faham u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan, min-naħa l-oħra, dwar kummerċ u materji relatati mal-kummerċ

(2011/188/KE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Ewropea dwar l-Energija Atomika, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan, min-naħa l-oħra, fir-rigward tal-verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 133 flimkien mal-ewwel sentenza tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 300(2),

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Artikolu 1

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew,

Il-Ftehim Temporanju dwar kummerċ u materji relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faham u l-Azzar u l-Komunità Ewropea, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan, min-naħa l-oħra, flimkien mal-Annessi tiegħu, il-Protokoll u d-dikjarazzjonijiet, u l-Iskambju ta' Ittri bejn il-Komunità Ewropea u t-Turkmenistan li jemenda l-Ftehim Temporanju dwar kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faham u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan, min-naħa l-oħra, fir-rigward tal-verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi, li jemenda l-Artikolu 31 ta' dak il-Ftehim Temporanju dwar kummerċ u materji relatati mal-kummerċ, huma b'dan approvati fisem il-Komunità Ewropea.

Billi:

Dawn it-testi huma meħmuża ma' din id-Deciżjoni.

(1) Sa meta jidhol fis-seħh il-Ftehim ta' Shubija u Koperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan, min-naħa l-oħra, iffirmat fi Brussell fl-25 ta' Mejju 1998, huwa meħtieġ li jkun approvat fisem il-Komunità Ewropea, il-Ftehim Temporanju bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faham u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan, min-naħa l-oħra, iffirmat fi Brussell fl-10 ta' Novembru 1999.

Artikolu 2

(2) L-Artikolu 31 ta' dak il-Ftehim Temporanju dwar kummerċ u materji relatati mal-kummerċ għandu jiġi emendat biex jikkunsidra l-lingwi uffiċjali l-ġodda tal-Komunità mill-iffirmar tal-Ftehim, permezz tal-Iskambju ta' Ittri bejn il-Komunità Ewropea u t-Turkmenistan li jemenda l-Ftehim Temporanju dwar kummerċ u materji relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faham u l-Azzar u l-Komunità

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jinnomina l-persuni mogħtija s-setgħa li jiffirmaw l-Iskambju ta' Ittri fisem il-Komunità Ewropea.

Artikolu 3

Il-President tal-Kunsill għandu jagħti n-notifika prevista fl-Artikolu 32 tal-Ftehim Temporanju fisem il-Komunità Ewropea.

Artikolu 4

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, is-27 ta' Lulju 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

C. BILDT

TRADUZZJONI

FTEHIM PROVIŻORJU

dwar il-kummerċ u materji relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan min-naħa l-oħra

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, IL-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-FAHAM U L-AZZAR U L-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠIJA ATOMIKA, minn issa 'il quddiem imsejhin "il-Komunità",

minn naħa waħda, u

T-TURKMENISTAN,

min-naħa l-oħra,

BILLI ġie inizjalat Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni li jstabbilixxi shubija bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan min-naħa l-oħra fl-24 ta' Mejju 1997;

BILLI l-ghan tal-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni huwa li jsaħħa u jkabbar ir-relazzjonijiet stabbiliti preċedentement, b'mod partikolari bil-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika u l-Unjoni tar-Repubbliki Sovjetici Soċjalisti dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni Kummerċjali u Ekonomika ffirmat fit-18 ta' Diċembru 1989;

BILLI jehtieg li jiġi żgurat żvilupp rapidu tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn il-Partijiet;

BILLI għal dan l-ghan jehtieg li jiġu implimentati malajr kemm jista' jkun, permezz ta' Ftehim Proviżorju, id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni dwar il-kummerċ u materji relatati mal-kummerċ;

BILLI d-dispożizzjonijiet imsemmijin għandhom, kif mehtieg, jissostitwixxu d-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni Kummerċjali u Ekonomika;

BILLI jehtieg li jiġi żgurat illi sad-dhul fis-seħh tal-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni u l-istabbiliment tal-Kunsill ta' Kooperazzjoni, il-Kumitat Kongunt stabbilit bil-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni Kummerċjali u Ekonomika jista' jeżerċita l-poteri assenjati mill-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni lill-Kunsill ta' Kooperazzjoni, li huma mehtieġa għall-implimentazzjoni tal-Ftehim Proviżorju;

IDDEĊIDEW li jikkonkludu dan il-Ftehim u għal dan l-ghan haħru bħala l-plenipotenżjarji tagħhom:

IL-KOMUNITÀ EWROPEA:

IL-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-FAHAM U L-AZZAR:

IL-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠIJA ATOMIKA:

IT-TURKMENISTAN:

LI, wara li skambjaw il-Pjeni Poteri tagħhom, li nstabu li kienu f'forma tajba u korretta,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

TITOLU I

PRINĊIPII ĠENERALI

[FSK Turkmenistan: Titolu I]

Artikolu 1

[FSK Turkmenistan: Artikolu 2]

Ir-rispett għad-demokrazija u għad-drittijiet fundamentali u tal-bniedem, kif definiti fil-Dikjarazzjoni universali tad-Drittijiet tal-Bniedem, fil-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, fl-Att Finali ta' Helsinki u fil-Karta ta' Pariġi għal Ewropa Ġdida, kif ukoll il-prinċipji tal-ekonomija tas-suq, inklużi dawk imniżżla fid-dokumenti tal-Konferenza ta' Bonn dwar is-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-

Ewropa (CSCE), isejsu l-politika interna u esterna tal-Partijiet u jikkostitwixxu element essenzjali ta' dan il-Ftehim.

TITOLU II

KUMMERĊ F'MERKANZIJA

[FSK Turkmenistan: Titolu III]

Artikolu 2

[FSK Turkmenistan: Artikolu 7]

1. Il-Partijiet għandhom jikkonċedu lil xulxin it-trattament ta' nazzjon l-aktar favorit fl-oqsma kollha rigward:

- dazji doganali u imposti applikati fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni, inkluż il-metodu ta' ġbir ta' tali dazji u imposti;
- dispożizzjonijiet relatati mal-approvazzjoni doganali, it-trasportu, l-imhażen u t-trasbord;
- taxxi u imposti interni ohra ta' kull tip applikati direttament jew indirettament għal merkanzija importata;
- metodi ta' hlas u t-trasferiment ta' tali hlasijiet relatati ma' kummerċ f'merkanzija;
- ir-regoli relatati mal-bejgħ, ix-xiri, it-trasport, id-distribuzzjoni u l-użu ta' merkanzija fis-suq domestiku.

2. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 m'għandhomx japplikaw għal:

- (a) il-vantaġġi mogħtijin bl-għan li tinholoq unjoni doganali jew żona ta' kummerċ hieles jew għall-holqien ta' tali unjoni jew żona;
- (b) il-vantaġġi mogħtija lil pajjiżi partikolari skont ir-regoli tal-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (WTO) u skont arranġamenti internazzjonali ohra favur pajjiżi li qegħdin jizviluppaw;
- (ċ) il-vantaġġi konċessi lil pajjiżi li jmissu magħhom sabiex jiffaċilitaw it-traffiku fil-fruntieri.

3. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 m'għandhomx japplikaw, matul perijodu transitorju li jiskadi fil-31 ta' Diċembru 1998, għall-vantaġġi definiti fl-Anness I mogħtija mit-Turkmenistan lil stati ohra li rriżultaw mix-xoljiment tal-URSS.

Artikolu 3

[FSK Turkmenistan: Artikolu 8]

1. Il-Partijiet jaqblu li l-prinċipju ta' transitu liberu huwa kondizzjoni essenzjali għall-ilhug tal-oġġettivi ta' dan il-Ftehim.

F'konnessjoni ma' dan kull Parti għandha tiżgura transitu mingħajr restrizzjoni permezz ta' jew minn got-territorju tagħha ta' merkanzija li toriġina fit-territorju doganali tal-parti l-ohra jew destinata għat-territorju doganali tal-Parti l-ohra.

2. Ir-regoli deskritti fl-Artikolu V, il-paragrafi 2, 3, 4 u 5 tal-GATT huma applikabbli bejn il-Partijiet.

3. Ir-regoli li jinsabu f'dan l-Artikolu huma mingħajr preġudizzju għal kull regola speċjali relatata ma' setturi speċifiċi, b'mod partikolari bħalma hu t-trasport, jew prodotti miftiehma bejn il-Partijiet.

Artikolu 4

[FSK Turkmenistan: Artikolu 9]

Mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi li jirriżultaw minn konvenzjonijiet internazzjonali dwar l-ammissjoni tempo-

ranja ta' merkanzija, li jorbtu ż-żewġ Partijiet, kull Parti għandha wkoll tagħti lill-Parti l-ohra eżenzjoni mill-imposti u d-dazji fuq merkanzija ammassa temporanjament fil-każijiet u skont il-proċeduri stipulati minn kwalunkwe konvenzjoni internazzjonali ohra dwar din il-materja li torbotha, f'konformità mal-leġislazzjoni tagħha. Għandhom jiġu kkunsidrati l-kondizzjonijiet taht liema l-obbligi li jirriżultaw minn din il-konvenzjoni jkun u għew aċċettati mill-Parti in kwestjoni.

Artikolu 5

[FSK Turkmenistan: Artikolu 10]

1. Merkanzija li toriġina fit-Turkmenistan għandha tiġi importata fil-Komunità libera mir-restrizzjonijiet kwantitattivi u minn miżuri ta' effett ekwivalenti, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 7, 10 u 11 ta' dan il-Ftehim.

2. Merkanzija li toriġina fil-Komunità għandha tiġi importata fit-Turkmenistan libera mir-restrizzjonijiet kwantitattivi kollha u minn miżuri ta' effett ekwivalenti, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 7, 10 u 11 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 6

[FSK Turkmenistan: Artikolu 11]

Il-merkanzija għandha tiġi nnegozjata bejn il-Partijiet bi prezzijiet relatati mas-suq.

Artikolu 7

[FSK Turkmenistan: Artikolu 12]

1. Fejn xi prodott ikun qed jiġi importat fit-territorju ta' xi wiehed mill-Partijiet fi kwantitajiet hekk miżjuda jew taht kondizzjonijiet li johlqu jew jheddu li johlqu hsara lill-produtturi domestiċi ta' prodotti simili jew ta' prodotti direttament kompetittivi, il-Komunità jew it-Turkmenistan, skont min ikun konċernat, jista' jiehu l-miżuri addattati skont il-proċeduri u l-kondizzjonijiet li ġejjin.

2. Qabel jittiehdu xi miżuri, jew fil-każi li għalihom japplika l-paragrafu 4, kemm jista' jkun malajr wara, il-Komunità jew it-Turkmenistan, skont il-każ, għandhom jipprovdu lill-Kumitat Kongunt l-informazzjoni rilevanti kollha bil-hsieb li tinstab soluzzjoni aċċettabbli għaž-żewġ Partijiet kif previst fit-Titolu IV.

3. Jekk, bħala riżultat tal-konsultazzjonijiet, il-Partijiet ma jilhqax ftehim fi żmien 30 jum mir-riferiment lill-Kumitat Kongunt dwar azzjonijiet sabiex tiġi evitata s-sitwazzjoni, il-Parti li tkun talbet għall-konsultazzjonijiet għandha tkun libera li tirrestringi l-importazzjoni tal-prodotti involuti safejn u sakemm u għat-tul taż-żmien li jkun meħtieġ għall-prevenzjoni jew ir-rimedju tal-hsara, jew li tadotta miżuri xierqa ohra.

4. F'ċirkostanzi kritiċi fejn id-dewmien x'aktarx li jikkawża hsara li tkun diffiċli tisewwa, il-Partijiet jistgħu jiehdu l-miżuri qabel il-konsultazzjonijiet, bil-kondizzjoni li għandhom jiġu offruti konsultazzjonijiet immedjatament wara li tittiehed din l-azzjoni.

5. Fil-ghażla tal-miżuri skont dan l-Artikolu, il-Partijiet għandhom jagħtu prijorità lil dawk li johlqu l-inqas tfixkil għall-ksib tal-għanijiet ta' dan il-Ftehim.

6. Xejn f'dan l-Artikolu m'għandu jippreġudika jew b'xi mod jaffettwa t-tehid minn kwalunkwe Parti, ta' miżuri anti-dumping jew miżuri korrettivi skont l-Artikolu VI tal-GATT 1994, il-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-GATT 1994, il-Ftehim dwar Sussidji u Miżuri Korrettivi jew il-legislazzjoni interna relatata ma' dan.

Artikolu 8

[FSK Turkmenistan: Artikolu 13]

Il-Partijiet jimpenjaw lilhom infushom li jikkunsidraw l-iżvilupp tad-dispożizzjonijiet f'dan il-Ftehim dwar il-kummerċ fmerkanzija bejniethom, skont kif jippermettu ċ-ċirkostanzi, inkluża s-sitwazzjoni li tinholq mill-adeżjoni futura tat-Turkmenistan għall-WTO. Il-Kumitat Kongunt imsemmi fl-Artikolu 17 jista' jagħmel rakkomandazzjonijiet dwar dawn l-iżviluppi tal-Partijiet li jistgħu jidhlu fis-sehh, meta aċċettati, bis-saħħa ta' ftehim bejn il-Partijiet skont il-proċeduri rispettivi tagħhom.

Artikolu 9

[FSK Turkmenistan: Artikolu 14]

Il-Ftehim m'għandux jipprekludi projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet fuq l-importazzjonijiet, l-esportazzjonijiet jew merkanzija fi transitu ġġustifikati abbażi ta' moralità pubblika, ordni pubbliku jew sigurtà pubblika; il-protezzjoni tas-saħħa u l-ħajja tal-bnedmin, l-annimali jew il-pjanti; il-protezzjoni tar-riżorsi naturali; il-protezzjoni ta' teżori nazzjonali ta' valur artistiku, storiku jew arkeoloġiku jew il-protezzjoni tal-proprjeta intellettwali, industrijali jew kummerċjali jew ir-regoli relatati mad-deheb u l-fidda. Tali projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet m'għandhomx, madankollu, jikkostitwixxu mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew restrizzjoni mohbija dwar il-kummerċ bejn il-Partijiet.

Artikolu 10

[FSK Turkmenistan: Artikolu 15]

Dan it-Titolu m'għandux japplika għall-kummerċ fi prodotti tessuti li jaqgħu taħt il-Kapitoli 50 sa 63 tan-Nomenklatura Kombinata. Il-kummerċ f'dawn il-prodotti għandu jkun regolat bi ftehim separat, inizjalat fit-30 ta' Diċembru 1995 u applikat proviżorjament mill-1 ta' Jannar 1996.

Artikolu 11

[FSK Turkmenistan: Artikolu 16]

1. Il-kummerċ fil-prodotti koperti bit-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar għandu jiġi regolat mid-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu, bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 5.

2. Għandu jiġi stabbilit grupp ta' kuntatt dwar materji dwar il-faħam u l-azzar, li jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Komunità minn naħa waħda, u rappreżentanti tat-Turkmenistan min-naħa l-oħra.

Il-grupp ta' kuntatt għandu jiskambja informazzjoni, fuq bażi regolari, dwar il-materji kollha tal-faħam u l-azzar li huma ta' interess għall-Partijiet.

Artikolu 12

[FSK Turkmenistan: Artikolu 17]

Il-kummerċ f'materjali nukleari ser isir skont id-dispożizzjonijiet tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika. Jekk meħtieġ, il-kummerċ f'materjali nukleari għandu jkun soġġett għad-dispożizzjonijiet ta' Ftehim speċifiku li għandu jiġi konkluż bejn il-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika u t-Turkmenistan.

TITOLU III

HLASIJET, KOMPETIZZJONI U DISPOŻIZZJONIJET EKONOMIĊI OĦRA

[FSK Turkmenistan: Titolu IV]

Artikolu 13

[FSK Turkmenistan: Artikolu 39(1)]

Il-Partijiet jimpenjaw lilhom infushom li jawtorizzaw, f'munita faċilment konvertibbli, kull hlas kurrenti bejn residenti tal-Komunità u tat-Turkmenistan konnessi mal-moviment ta' merkanzija, magħmula skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 14

[FSK Turkmenistan: Artikolu 41(4)]

Il-Partijiet jaqblu li jeżaminaw metodi sabiex japplikaw il-liġijiet rispettivi tagħhom dwar il-kompetizzjoni fuq bażi miftiehma f'dawk il-każijiet li jolqtu l-kummerċ ta' bejniethom.

Artikolu 15

[FSK Turkmenistan: Artikolu 40(1)]

Skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u tal-Anness II, it-Turkmenistan għandu jkompli jtejjeb il-protezzjoni tad-drittijiet tal-proprjeta intellettwali, industrijali u kummerċjali sabiex ttipprovd, sal-aħħar tal-hames sena wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, livell ta' protezzjoni simili għal dak previst fil-Komunità b'atti Komunitarji, b' mod partikolari dawk imsemija fl-Anness II, inklużi mezzi effettivi għall-infurzar ta' tali drittijiet.

Artikolu 16

L-assistenza amministrattiva reċiproka f'materji doganali bejn l-awtoritajiet tal-Partijiet għandha ssir skont il-Protokoll anness ma' dan il-Ftehim.

TITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJIET ISTITUZZJONALI, ĠENERALI U FINALI

[FSK Turkmenistan: Titolu XI]

Artikolu 17

Il-Kumitat Kongunt stabbilit bil-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, u l-Unjoni tar-Repubbliki Soċjalisti Sovjetiċi dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni Kummerċjali u Ekonomika ffirmat fit-18 ta' Diċembru 1989 għandu jwettaq il-kompiti assenjati lilu b'dan il-Ftehim sakemm jiġi stabbilit il-Kunsill ta' Kooperazzjoni previst fl-Artikolu 77 tal-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni.

Artikolu 18

Il-Kumitat Kongunt jista', għall-finijiet tal-ilhug tal-oġġettivi ta' dan il-Ftehim, jagħmel rakkomandazzjonijiet fil-każijiet previsti fih.

Huwa għandu jfassal ir-rakkomandazzjonijiet tiegħu bi ftehim bejn il-Partijiet.

*Artikolu 19***[FSK Turkmenistan: Artikolu 81]**

Meta jeżamina kwalunkwe kwistjoni fi hdan il-qafas ta' dan il-Ftehim fir-rigward ta' dispożizzjoni li tirreferi għal Artikolu ta' wiehed mill-Ftehimiet li jstabbilixxu d-WTO, il-Kumitat Kongunt għandu jiehu kont sakemm ikun possibbli tal-interpretazzjoni li ġeneralment tingħata lill-Artikolu in kwistjoni mill-Membri tad-WTO.

*Artikolu 20***[FSK Turkmenistan: Artikolu 85]**

1. Fl-ambitu ta' dan il-Ftehim, kull Parti timpenja lilha nfisha li tiżgura li l-persuni fiżiċi u ġuridiċi tal-Parti l-oħra jkollhom aċċess liberu minn kull diskriminazzjoni fir-rigward taċ-ċittadini nazzjonali tagħha għall-qrati kompetenti u l-organi amministrattivi tal-Partijiet sabiex jiddefendu d-drittijiet individwali tagħhom u d-drittijiet tal-proprjetà tagħhom, inklużi dawk relatati mal-proprjetà intellettuali, industrijali u kummerċjali.

2. Fil-limiti tal-poteri rispettivi tagħhom, il-Partijiet:

— għandhom jinkoraġġixxu l-adozzjoni tal-arbitraġġ biex jissolva tilwim li jirriżulta minn transazzjonijiet kummerċjali u ta' kooperazzjoni konklużi minn operaturi ekonomiċi tal-Komunità u dawk tat-Turkmenistan;

— jiftiehem li fejn jiġi sottomess tilwim għall-arbitraġġ, kull parti fit-tilwim tista', għajr fejn ir-regoli taċ-ċentru magħżul tal-arbitraġġ magħżul mill-partijiet jipprevedi mod ieħor, tagħzel l-arbitratur tagħha, irrISPETTIVAMENT miċ-ċittadinanza tiegħu, u li t-tielet arbitratur li jippresjiedi jew l-arbitratur wahdieni jista' jkun ċittadin ta' Stat terz;

— għandhom jirrakkomandaw li l-operaturi ekonomiċi tagħhom jagħżlu b'kunsens reċiproku l-liġi applikabbli għall-kuntratti tagħhom;

— għandhom jinkoraġġixxu li jintużaw ir-regoli tal-arbitraġġ elaborati mill-Kummissjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi Internazzjonali tal-Kummerċ (Uncitral) u arbitraġġ minn kwalunkwe ċentru ta' stat firmatarju għall-Konvenzjoni dwar ir-Rikonossiment u l-Infurzar ta' Sentenzi tal-Arbitraġġ Esteri li saret fi New York fl-10 ta' Ġunju 1958.

*Artikolu 21***[FSK Turkmenistan: Artikolu 86]**

Xejn f'dan il-Ftehim m'għandu jtellf Parti milli tiehu kwalunkwe miżura:

(a) li tqis neċessarja għall-prevenzjoni tal-iżvelar ta' informazzjoni kontra l-interessi essenzjali tagħha ta' sigurtà;

(b) li huma relatati mal-produzzjoni ta', jew il-kummerċ f'armi, munizzjon jew materjal tal-gwerra jew riċerka, żvilupp jew produzzjoni meħtieġa għal finijiet ta' difiża, dment li l-miżuri ma jolqtux hażin il-kondizzjonijiet ta' kompetizzjoni rigward prodotti li mhumiex intenzjonati għal finijiet speċifikament militari;

(ċ) li tikkunsidra essenzjali għas-sigurtà tagħha nfisha fil-każ ta' disturbi serji interni li jaffettwaw iż-żamma tal-liġi u tal-ordni, fi żmien ta' gwerra jew ta' tensjoni internazzjonali serja li tikkostwixxi theddida ta' gwerra jew sabiex twettaq l-obbligi li tkun aċċettat bil-għan li tinzamm il-paċi u sigurtà internazzjonali;

(d) li tikkunsidra meħtieġa sabiex tirrispetta l-obbligi internazzjonali tagħha u l-impenji fil-kontroll ta' merkanzija u teknoloġija industrijali ta' użu doppju.

*Artikolu 22***[FSK Turkmenistan: Artikolu 87]**

1. Fl-oqsma koperti minn dan il-Ftehim u mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dispożizzjoni speċjali inkluża fihom:

— l-arranġamenti applikati mit-Turkmenistan fir-rigward tal-Komunità m'għandhomx jirriżultaw fi kwalunkwe diskriminazzjoni bejn l-Istati Membri, iċ-ċittadini tagħhom jew il-kumpanniji u d-ditti tagħhom;

— l-arranġamenti applikati mill-Komunità fir-rigward tat-Turkmenistan m'għandhomx jirriżultaw fi kwalunkwe diskriminazzjoni bejn iċ-ċittadini Turkmeni jew il-kumpanniji jew id-ditti Turkmeni.

2. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 huma minghajr preġudizzju għad-dritt tal-Partijiet li japplikaw id-dispożizzjonijiet rilevanti dwar il-leġislazzjoni fiskali tagħhom għal persuni li jhallu t-taxxa u li ma jkunux f'sitwazzjonijiet identiċi rigward il-post ta' residenza tagħhom.

Artikolu 23

[FSK Turkmenistan: Artikolu 88]

1. Kull Parti tista' tirreferi lill-Kumitat Kongunt kull tilwim rigward l-applikazzjoni jew l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim.

2. Il-Kumitat Kongunt jista' jsolvi t-tilwim permezz ta' rakkommandazzjoni.

3. Fil-każ li ma jkunx possibbli li jiġi solvut it-tilwim skont il-paragrafu 2, kull waħda mill-Partijiet tista' tinnotifika lill-oħra bil-hatra ta' konċiljatur; il-Parti l-oħra għandha mbagħad tahtar it-tieni konċiljatur fi żmien xahrejn.

Il-Kumitat Kongunt għandu jahtar it-tielet konċiljatur.

Ir-rakkommandazzjonijiet tal-konċiljaturi għandhom jittiehdu b'vot ta' maġġoranza. Dawn ir-rakkommandazzjonijiet ma għandhomx jorbtu lill-Partijiet.

Artikolu 24

[FSK Turkmenistan: Artikolu 89]

Il-Partijiet jaqblu li jikkonsultaw mill-ewwel skont il-mezzi xierqa fuq talba ta' wiehed mill-Partijiet biex jiddiskutu kwalunkwe materja li tikkonċerna l-interpretazzjoni jew l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim jew aspetti rilevanti oħra tar-relazzjonijiet bejn il-Partijiet.

Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu m'għandhom bl-ebda mod jaffettwaw u huma minghajr preġudizzju għall-Artikoli 7, 23 u 28.

Artikolu 25

[FSK Turkmenistan: Artikolu 90]

It-trattament mogħti lit-Turkmenistan hawnhekk m'għandu fl-ebda każ ikun aktar favorevoli minn dak mogħti mill-Istati Membri lil xulxin.

Artikolu 26

[FSK Turkmenistan: Artikolu 92]

Sakemm il-materji koperti b'dan il-Ftehim ikunu koperti bit-Trattat dwar il-Karta tal-Energija u bil-Protokollu tiegħu, dan it-Trattat u dawn il-Protokollu għandhom japplikaw mad-dhul fis-seħh tagħhom għal dawn il-materji iżda biss safejn din l-applikazzjoni tkun prevista fihom.

Artikolu 27

1. Dan il-Ftehim għandu jkun applikabbli sad-dhul fis-seħh tal-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni li ġie inizjalat fl-24 ta' Mejju 1997.

2. Kull Parti tista' tirrinunzja dan il-Ftehim billi tinnotifika lill-Parti l-oħra. Dan il-Ftehim ma jibqax japplika sitt xhur wara d-data ta' tali notifika.

Artikolu 28

[FSK Turkmenistan: Artikolu 94]

1. Il-Partijiet għandhom jieħdu kull miżura ġenerali jew speċifika meħtieġa biex jissodisfaw l-obbligi tagħhom skont il-Ftehim. Huma għandhom jaraw li l-oġettivi stabbiliti fil-Ftehim jintlaħqu.

2. Jekk waħda mill-Partijiet taħseb li l-parti l-oħra naqset milli tissodisfa obbligu taht il-Ftehim, tista' tiegħu l-miżuri xierqa. Qabel ma tagħmel hekk, hlief f'każi ta' urġenza speċjali, trid tippovdi lill-Kumitat Kongunt bl-informazzjoni rilevanti kollha għal eżami shih tas-sitwazzjoni bil-ħsieb li tinstab soluzzjoni aċċettabbli għall-Partijiet.

Fil-ġhażla ta' dawn il-miżuri, għandha tingħata prijorità lil dawk illi jfixklu l-inqas il-funzjonament tal-Ftehim. Dawn il-miżuri għandhom jiġu notifikati immedjatament lill-Kumitat Kongunt jekk il-Parti l-oħra titlob hekk.

Artikolu 29

[FSK Turkmenistan: Artikolu 95]

L-Annessi I u II u l-Protokoll dwar assistenza amministrattiva reċiproka f'materji doganali għandhom ikunu parti integrali ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 30

[FSK Turkmenistan: Artikolu 97]

Dan il-Ftehim għandu japplika, minn naha waħda, għat-territorji li fihom jiġu applikati t-Trattati li jstabbilixxu l-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u bil-kondizzjonijiet stabbiliti f'dawk it-Trattati u, min-naha l-oħra, għat-territorju tat-Turkmenistan.

Artikolu 31

Dan il-Ftehim huwa mfassal duplikament b'dawn il-lingwi: Daniż, Olandiż, Inġliż, Finlandiż, Franciż, Ġermaniż, Taljan, Spanjol, Svediż, Grieg, Portugiż u Turkmen, u kull test huwa ugwalment awtentiku.

Artikolu 32

Dan il-Ftehim għandu jiġi approvat mill-Partijiet skont il-proċeduri tagħhom stess.

Dan il-Ftehim ghandu jidhol fis-sehh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lis-Segretarju-Generali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea li l-proċeduri msemija fl-ewwel paragrafu tlestew.

Mad-dhul fis-sehh tiegħu, u safejn ir-relazzjonijiet bejn it-Turkmenistan u l-Komunità huma kkonċernati, dan il-Ftehim ghandu jissostitwixxi l-Artikolu 2, l-Artikolu 3, ghajr ghar-raba' inċiż tiegħu, u l-Artikoli 4 sa 16 tal-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Unjoni tar-Repubbliki Sovjetici Soċjalisti dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni Ekonomika u Kummerċjali ffirmat fi Brussell fit-18 ta' Dicembru 1989.

LISTA TA' DOKUMENTI MEHMUŻA

ANNEX I: Lista indikattiva ta' vantaġġi mogħtija mit-Turkmenistan lill- Istiti Indipendenti skont l-Artikolu 2(3).

ANNEX II: L-atti tal-proprjetà intellettwali, industrijali u kummerċjali msemmijin fl-Artikolu 15.

Protokoll dwar assistenza amministrattiva reċiproka f'materji doganali.

ANNEX I**Lista indikattiva ta' vantaġġi mogħtija mit-Turkmenistan lill-Istiti Indipendenti skont l-Artikolu 2(3)****1. Tassazzjoni fuq l-importazzjoni/esportazzjoni**

Ma jingabar l-ebda dazju fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni.

Is-servizzi bħall-approvazzjoni doganali, id-dazji tal-kummissjonijiet u oħrajn li jingabru mid-Dwana ta' Stat, l-Iskambju tal-Materja Prima ta' Stat u l-Ispezzjoni Fiskali ta' Stat mhumiex pagabbli fil-każ tal-merkanzija li ġejja:

— importazzjoni ta' żrieragħ, ikel tat-trabi, oġġetti tal-ikel li jinbiegħu lill-popolazzjoni bi prezzijiet ikkontrollati mill-istat;

— merkanzija importata abbażi ta' kuntratt u ffinanzjata mill-baġit statali tat-Turkmenistan.

2. Kondizzjonijiet tat-trasport u t-transitu

Rigward il-pajjiżi tal-KSI li huma Partijiet għall-Ftehim Multilaterali "dwar il-prinċipji u l-kondizzjonijiet ta' relazzjonijiet fil-qasam tat-trasport" u/jew abbażi ta' ftehimiet bilaterali dwar it-trasportazzjoni u t-transitu, ma jiġu applikati l-ebda taxxi jew miżati fuq bażi reċiproka għat-trasportazzjoni u l-approvazzjoni doganali ta' merkanzija (inkluża merkanzija fi transitu) u għat-transitu ta' vetturi.

Vetturi mill-Istiti tal-KSI huma eżentati milli jhallsu kwalunkwe dazju meta jkunu fi transitu fit-territorju tat-Turkmenistan.

ANNEX II

Atti tal-proprjetà Intellettuali, Industrijali u Kummerċjali msemminj fl-Artikolu 15

1. Atti Komunitarji msemminj fl-Artikolu 15.

- L-Ewwel Direttiva tal-Kunsill 89/104/KEE tal-21 ta' Diċembru 1988 biex jiġu approssimati l-ligijiet tal-Istati Membri dwar it-trademarks.
- Direttiva tal-Kunsill 87/54/KEE tas-16 ta' Diċembru 1986 dwar il-protezzjoni legali tat-topografiji ta' prodotti semi-kondutturi.
- Direttiva tal-Kunsill 91/250/KEE tal-14 ta' Mejju 1991 dwar il-protezzjoni legali ta' programmi tal-kompjuter.
- Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1768/92 tat-18 ta' Ġunju 1992 dwar il-ħolqien ta' ċertifikat ta' protezzjoni supplimentari għal prodotti mediċinali.
- Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2081/92 tal-14 ta' Lulju 1992 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjoni tal-origini tal-prodotti agrikoli u l-prodotti tal-ikel.
- Direttiva tal-Kunsill 93/83/KEE tas-27 ta' Settembru 1993 dwar il-koordinazzjoni ta' ċerti regoli dwar id-drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati ma' drittijiet tal-awtur applikabbli għal xandir bis-satellita u ritrasmissjoni bil-cable.
- Direttiva tal-Kunsill 93/98/KEE tad-29 Ottubru 1993 li tarmonizza d-dewmien ta' protezzjoni ta' drittijiet tal-awtur u ċerti ligijiet relatati.
- Direttiva tal-Kunsill 92/100/KEE tad-19 ta' Novembru 1992 dwar dritt ta' kiri u dritt ta' self u dwar ċerti drittijiet relatati mad-drittijiet tal-awtur fil-qasam tal-proprjetà intellettuali.
- Regolament (KE) Nru 1610/96 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 1996 dwar il-ħolqien ta' kull ċertifikat supplimentari ta' ħarsien għall-prodotti tal-protezzjoni tal-pjanti
- Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 96/9/KE tal-11 ta' Marzu 1996, dwar il-protezzjoni legali ta' data-bases
- Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3295/94 tat-22 ta' Diċembru 1994 li jistabilixxi miżuri li jipprojbixxu r-rilaxx għal ċirkolazzjoni libera, l-esportazzjoni, l-esportazzjoni mill-ġdid jew dhul għal proċedura sospensiva ta' merkanzija falsifikata jew pirata.

2. Jekk jinqalghu problemi fil-qasam tal-proprjetà intellettuali, industrijali u kummerċjali kif indirizzati fl-Atti Komunitarji ta' hawn fuq u li jaffettwaw il-kondizzjonijiet tan-negozju, għandhom isiru konsultazzjonijiet urgenti, fuq it-talba tal-Komunità jew tat-Turkmenistan, bil-hsieb li jinstabu soluzzjonijiet reċiprokament sodisfaċenti.

PROTOKOLL

dwar assistenza amministrattiva reċiproka f'materji doganali

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll:

- (a) "leġislazzjoni doganali" għandha tfisser kwalunkwe dispozizzjoni legali jew regolatorja applikabbli fit-territorju tal-Partijiet li jirregolaw l-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-transitu ta' merkanzija u t-tqeghid tagħha taht kwalunkwe proċedura doganali, inkluż il-miżuri ta' projbizzjoni, restrizzjoni jew kontroll adottati mill-Partijiet imsemmija;
- (b) "awtorità applikanti" tfisser awtorità amministrattiva kompetenti mahtura minn Parti għal dan il-fini u li tagħmel talba għal assistenza f'materji doganali;
- (ċ) "l-awtorità rikjesta" tfisser awtorità amministrattiva kompetenti li tkun inġatret minn Parti għal dan il-fini u li tircievi talba għal assistenza f'materji doganali;
- (d) "data personali" tfisser l-informazzjoni kollha marbuta ma' individwu indentifikat jew identifikabbli;
- (e) "operazzjoni fi ksur tal-leġislazzjoni doganali" għandha tfisser kwalunkwe ksur jew tentattiv ta' ksur tal-leġislazzjoni doganali.

Artikolu 2

Kamp ta' Applikazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin, fl-oqsma tal-kompetenza tagħhom, bil-mod u skont il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll, sabiex tiġi żgurata l-applikazzjoni korretta tal-leġislazzjoni doganali, b'mod partikolari permezz tal-prevenzjoni, l-identifikazzjoni u l-investigazzjoni ta' operazzjonijiet fi ksur ta' dik il-leġislazzjoni.

2. L-assistenza f'materji doganali, kif imsemmija f'dan il-Protokoll, għandha tapplika għal kull awtorità amministrattiva tal-Partijiet li hija kompetenti għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll. Hija m'għandhiex tippregudika r-regoli li jirregolaw assistenza reċiproka f'materji kriminali. Lanqas m'għandha tkopri informazzjoni miksuba taht poteri eżerċitati fuq talba tal-awtoritajiet ġudizzjarji, hlief fejn il-komunikazzjoni ta' tali informazzjoni tkun awtorizzata mill-awtoritajiet imsemmija.

Artikolu 3

Assistenza fuq talba

1. Fuq it-talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tgħaddilha l-informazzjoni kollha rilevanti li tista'

tgħinna tiżgura l-konformità mal-leġislazzjoni doganali, inkluża informazzjoni dwar operazzjonijiet annotati jew ipplanati li jistgħu jkunu fi ksur ta' tali leġislazzjoni.

2. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tinformaha jekk il-merkanzija esportata mit-territorju ta' wahda mill-Partijiet kinitx importata kif suppost mit-territorju tal-Parti l-oħra, u tispeċifika, fejn xieraq, il-proċedura doganali applikata għall-merkanzija.

3. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha, fil-qafas tal-liġijiet tagħha, tiehu l-passi mehtieġa biex tiżgura sorveljanza speċjali ta':

- (a) persuni fiżiċi jew ġuridiċi li huma suspettati fuq raġunijiet validi li huma involuti jew li kienu involuti f'operazzjonijiet fi ksur tal-leġislazzjoni doganali;
- (b) postijiet fejn il-merkanzija tkun maħżuna b'mod li tagħti lok għal suspetti li hija maħsuba biex tintuża f'operazzjonijiet fi ksur tal-leġislazzjoni doganali;
- (ċ) movimenti ta' merkanzija notifikati bhala li huma possibbilment iwasslu għal operazzjonijiet fi ksur tal-leġislazzjoni doganali;
- (d) mezzi ta' trasport li huma suspettati fuq bażi raġonevoli li intuzaw jew li jistgħu jintuzaw f'operazzjonijiet fi ksur tal-leġislazzjoni doganali.

Artikolu 4

Assistenza spontanja

Il-Partijiet għandhom jagħtu lil xulxin, fuq inizjattiva tagħhom stess u skont il-liġijiet tagħhom, regoli u strumenti legali oħrajn, b'assistenza jekk iqisu li jkun hemm bżonnha għall-applikazzjoni korretta tal-leġislazzjoni doganali, partikolarment meta jiksbu informazzjoni marbuta ma':

- operazzjonijiet li huma jew jidhru li huma fi ksur ta' leġislazzjoni bhal din u li jistgħu jkunu ta' interess għall-Parti l-oħra;
- modi jew metodi ġodda użati biex jitwettqu tali operazzjonijiet;
- merkanzija magħrufa bhala li hija sogġetta għal operazzjonijiet fi ksur tal-leġislazzjoni doganali;

- persuni fiżiċi jew ġuridiċi li huma suspettati fuq raġunijiet validi li huma involuti jew li kienu involuti f'operazzjonijiet fi ksur tal-leġislazzjoni doganali;
- mezzi ta' trasport li huma suspettati fuq raġunijiet validi li ntużaw, li jintużaw jew li jistgħu jintużaw f'operazzjonijiet fi ksur tal-leġislazzjoni doganali.

Artikolu 5

Kunsinna/Notifika

Fuq it-talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha, skont il-leġislazzjoni tagħha, tiegħu l-passi mehtieġa kollha sabiex:

- tikkunsinna d-dokumenti kollha;
- tinnotifika d-deċiżjonijiet kollha,

li jaqgħu fl-ambitu ta' dan il-Protokoll lill-indirizzat, li joqgħod jew li huwa stabbilit fit-territorju tagħha. F'każ bhal dan, l-Artikolu 6(3) għandu japplika għat-talbiet għal komunikazzjoni jew notifika.

Artikolu 6

Forma u sustanza ta' talbiet għal assistenza

1. It-talbiet skont dan il-Protokoll għandhom isiru bil-miktub. Huma għandhom ikunu akkompanjati mid-dokumenti mehtieġa sabiex jiffacilitaw il-konformità mat-talba. Meta mehtieġ minhabba l-urġenza tas-sitwazzjoni, talbiet orali jistgħu jiġu aċċettati, iżda għandhom jiġu kkonfermati immedjatament bil-miktub.
2. Talbiet skont il-paragrafu 1 għandhom jinkludu l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) l-awtorità applikanti li tagħmel it-talba;
 - (b) il-miżura rikjesta;
 - (ċ) l-oġjettiv u r-raġuni tat-talba;
 - (d) il-liġijiet, ir-regoli u l-elementi legali l-oħrajn involuti;
 - (e) indikazzjonijiet kemm jista' jkun preċiżi u komprensivi dwar il-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jkunu l-mira tal-investigazzjonijiet;
 - (f) sommarju tal-fatti rilevanti u tal-istharrig diġa' mwettaq, hliet fil-każijiet previsti fl-Artikolu 5.

3. It-talbiet għandhom jiġu sottomessi flingwa uffiċjali tal-awtorità rikjesta jew flingwa aċċettabbli għal dik l-awtorità.

4. Jekk talba ma tkunx skont ir-rekwiżiti formali, tista' tintalab li tiġi korretta jew kompluta; iżda jistgħu jiġu ordnati miżuri ta' prekawzjoni.

Artikolu 7

Eżekuzzjoni ta' talbiet

1. Sabiex tikkonforma ma' talba għal assistenza, l-awtorità rikjesta għandha tipproċedi, fil-limiti tal-kompetenza tagħha u tar-rizorsi disponibbli, daqs li kieku kienet qed taġixxi f'isimha proprju jew fuq talba ta' awtoritajiet oħrajn ta' dik l-istess Parti, billi tgħaddi l-informazzjoni li diġà jkollha, billi tagħmel l-investigazzjonijiet xierqa jew billi tirranġa sabiex dawn isiru. Din id-dispożizzjoni għandha tapplika wkoll għad-dipartiment amministrattiv li lilu tkun indirizzata t-talba mill-awtorità rikjesta meta din tal-aħhar ma tkunx tista' taġixxi minn rajha.

2. It-talbiet għal assistenza għandhom isiru skont il-liġijiet, ir-regoli u l-istrumenti legali l-oħrajn tal-Parti rikjesta.

3. Uffiċjali awtorizzati kif xieraq ta' Parti jistgħu, bi ftehim mal-Parti l-oħra involuta u soġġetti għall-kondizzjonijiet imniżzla minn din tal-aħhar, jiksbu mill-uffiċċji tal-awtorità rikjesta jew awtorità oħra għal liema l-awtorità rikjesta hija responsabbli, informazzjoni dwar operazzjonijiet li huma jew li jistgħu jkunu fi ksur tal-leġislazzjoni doganali li l-awtorità applikanti tehtieġ għall-fini ta' dan il-Protokoll.

4. L-uffiċjali ta' xi Parti jistgħu, bi ftehim mal-Parti l-oħra involuta u soġġetti għall-kondizzjonijiet preskritti minn din tal-aħhar, ikunu preżenti fl-investigazzjonijiet imwettqa fit-territorju ta' din il-Parti tal-aħhar.

Artikolu 8

Forma li fiha għandha tiġi kkomunikata l-informazzjoni

1. L-awtorità rikjesta għandha tikkomunika r-rizultati tal-investigazzjonijiet lill-awtorità applikanti fil-forma ta' dokumenti, kopji ċċertifikati ta' dokumenti, rapporti u oħrajn bhal dawn.
2. Id-dokumenti previsti fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu sostitwiti b'informazzjoni kompjuterizzata prodotta fi kwalunkwe forma għall-istess fini.
3. Il-fajls u d-dokumenti originali għandhom jintalbu biss f'każijiet fejn il-kopji ċċertifikati ma jkunux biżżejjed. L-originali li jintbagħtu għandhom jiġu ritornati mal-ewwel opportunità.

*Artikolu 9***Eċċezzjonijiet mill-obbligu li tinghata assistenza**

1. Il-Partijiet jistgħu jirrifjutaw li jagħtu assistenza kif prevista f'dan il-Protokoll, fejn jekk jagħmlu dan:

- (a) aktarx tiġi ppreġudikata s-sovranità tat-Turkmenistan jew dik ta' Stat Membru li jkun intalab jipprovdi assistenza taht dan il-Protokoll; jew
- (b) aktarx li jkunu ppreġudikati l-ordni pubbliku, is-sigurtà jew interessi essenzjali oħra, b'mod partikolari fil-kazijiet imsemija fl-Artikolu 10(2); jew
- (ċ) jiġu involuti regolamenti dwar il-valuta jew it-taxxa minbarra l-leġislazzjoni doganali; jew
- (d) jinkiser sigriet industrijali, kummerċjali jew professjonali.

2. Fejn l-awtorità applikanti titlob assistenza li hi nnifisha ma tkunx tista' tagħti kieku tintalab tagħmel dan, tiġbed l-attenzjoni ta' dan il-fatt fit-talba tagħha. Hija għandha mbagħad tiffirma għall-awtorità rikjesta li tiddeċiedi kif twieġeb għal talba bhal din.

3. Jekk tiġi rrifjutata l-assistenza, id-deċiżjoni u r-raġunijiet għandhom jiġu notifikati lill-awtorità applikanti mingħajr dewmien.

*Artikolu 10***Skambju ta' informazzjoni u kunfidenzjalità**

1. Kull informazzjoni kkomunikata fi kwalunkwe forma skont dan il-Protokoll għandha tkun kunfidenzjali u ristretta, skont ir-regoli applikabbli f'kull waħda mill-Partijiet. Hija għandha tkun koperta mill-obbligu ta' segretezza uffiċjali u għandha tgawdi mill-protezzjoni estiża għal informazzjoni simili skont il-liġijiet rilevanti tal-Parti li tkun rċevietha u d-dispożizzjonijiet korrispondenti li japplikaw għall-istitutazzjonijiet Komunitarji.

2. Data personali tista' tiġi mibdula biss fejn il-Parti li tirċievi timpenja ruhha li tiproteġi din id-data b'tali mod li jkun mill-inqas ekwivalenti għall-mod applikabbli għal dak il-każ partikolari mill-Parti li tissupplixxi.

3. L-informazzjoni li tinkiseb għandha tintuża biss għall-finijiet ta' dan il-Protokoll. Fejn wieheċ mill-Partijiet jitlob l-użu ta' tali informazzjoni għal finijiet oħra, huwa għandu jitlob il-kunsens bil-miktub minn qabel tal-awtorità li pprovdi l-infor-

mazzjoni. Tali użu mbagħad għandu jkun soġġett għar-res-trizzjonijiet kollha stabbiliti minn dik l-awtorità.

4. Il-paragrafu 3 m'għandux jimpedixxi l-użu ta' informazzjoni fi kwalunkwe proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi sussegwentement stabbiliti minhabba nuqqas ta' konformità mal-leġislazzjoni doganali. L-awtorità kompetenti li tkun tat dik l-informazzjoni għandha tiġi notifikata b'tali użu.

5. Il-Partijiet jistgħu, fir-reġistrazzjonijiet tagħhom tal-evidenza, ir-rapporti u t-testimonjanzi u fil-proċedimenti u l-akkużi miġjuba quddiem il-qrati, jużaw bhala evidenza informazzjoni miksuba u dokumenti konsultati skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

*Artikolu 11***Esperti u xiehda**

Uffiċjal ta' awtorità rikjesta jista' jiġi awtorizzat sabiex jidher, fil-limiti tal-awtorizzazzjoni mogħtija, bhala espert jew xhud fi proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi dwar materji koperti minn dan il-Protokoll fil-ġurisdizzjoni tal-Parti l-oħra, u biex jipproduċi oġġetti, dokumenti jew kopji ċertifikati tagħhom, skont kif jista' jkun meħtieġ għall-proċedimenti. It-talba għad-dehra għandha tindika speċifikament dwar liema materji u bis-saħħa ta' liema titolu jew kwalifika l-uffiċjal ser jiġi mistoqsi.

*Artikolu 12***Spejjeż ta' assistenza**

Il-Partijiet għandhom jirrinunzjaw il-pretensjonijiet kollha ta' bejn xulxin dwar ir-rimborż tal-ispejjeż imġarrba skont dan il-Protokoll, hlief, kif xieraq, għall-ispejjeż għal esperti u xiehda u għal interpreti u tradutturi li ma jkunux impjegati tas-servizz pubbliku.

*Artikolu 13***Applikazzjoni**

1. L-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tiġi fdata lill-awtoritajiet doganali ċentrali tat-Turkmenistan minn naha waħda u lis-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej u, fejn xieraq, lill-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri min-naha l-oħra. Huma għandhom jiddeċiedu dwar il-miżuri prattici u l-arranġamenti meħtieġa kollha għall-applikazzjoni tiegħu, b'kont meħud tar-regoli fis-seħh fil-qasam tal-protezzjoni ta' data. Huma jistgħu jirrakkomandaw lill-korpi kompetenti l-emendi li jqisu li għandhom isiru għal dan il-Protokoll.

2. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin u sussegwentement iżommu lil xulxin informati bir-regoli dettaljati ta' implementazzjoni li jiġu adottati skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

*Artikolu 14***Ftehimiet oħrajn**

1. Wara li jittiehdu in konsiderazzjoni l-kompetenzi tal-Komunità Ewropea u tal-Istati Membri, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll:

- m'għandhomx jaffettwaw l-obbligi tal-Partijiet taht xi ftehim jew konvenzjoni internazzjonali oħra;
- għandhom jitqiesu komplementari għal ftehimiet dwar assistenza reċiproka li jkunu ġew jew li jistgħu jiġu konklużi bejn Stati Membri individwali u t-Turkmenistan; u
- m'għandhomx jaffettwaw id-dispożizzjoniet li jirregolaw il-komunikazzjoni bejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni

u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri dwar xi informazzjoni miksuba taht dan il-ftehim li tista' tkun ta' interes għall-Komunità.

2. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-ftehim għandhom jiehdu precedenza fuq id-dispożizzjonijiet tal-ftehim bilaterali fuq assistenza reċiproka li ġie jew li jista' jiġi konkluż bejn l-Istati Membri individwali u t-Turkmenistan safejn id-dispożizzjonijiet ta' dan tal-aħħar huma inkompatibbli ma' dawk ta' dan il-Protokoll.

3. Fir-rigward ta' mistoqsijiet marbuta mal-applikabbiltà ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex isolvu materja fil-qafas tal-Kumitat Kongunt imsemmi fl-Artikolu 17 ta' dan il-Ftehim.

ATT FINALI

Il-Plenipotenzjarji tal-“KOMUNITÀ EWROPEA”, il-“KOMUNITÀ EWROPEA TAL-FAHAM U L-AZZAR” u l-“KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠIJA ATOMIKA”, minn issa 'il quddiem imsejhin “il-Komunità”,

minn naha wahda, u

l-plenipotenzjarji tat-“TURKMENISTAN”,

min-naha l-oħra,

imlaqqgħin fi Brussell fl-10 ta' Novembru 1999 għall-iffirmar tal-Ftehim Temporanju dwar kummerċ u materji relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, minn naha wahda, u t-Turkmenistan, min-naha l-oħra, minn hawn 'il quddiem imsejjah “il-Ftehim”, addottaw it-testi li ġejjin:

il-Ftehim inklużi l-Annessi tiegħu u l-Protokoll li ġej:

Protokoll dwar assistenza amministrattiva reċiproka f'materji doganali.

Il-plenipotenzjarji tal-Komunità u l-plenipotenzjarji tat-Turkmenistan addottaw it-testi tad-Dikjarazzjonijiet Kongunti elenkati hawn taht u annessi għal dan l-Att Finali:

Dikjarazzjoni Kongunta dwar data personali

Dikjarazzjoni Kongunta rigward l-Artikolu 7 tal-Ftehim

Dikjarazzjoni Kongunta rigward l-Artikolu 8 tal-Ftehim

Dikjarazzjoni Kongunta rigward l-Artikolu 15 tal-Ftehim

Dikjarazzjoni Kongunta rigward l-Artikolu 28 tal-Ftehim

Il-plenipotenzjarji tal-Komunità hadu nota wkoll tad-Dikjarazzjoni Unilaterali elenkata hawn taht u annessa għal dan l-Att Finali:

Dikjarazzjoni Unilaterali mit-Turkmenistan rigward il-protezzjoni tad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali.

Magħmul fi Brussell, fl-għaxar jum ta' Novembru fis-sena elf disa' mija disgħa u disgħin.

Għall-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika

Għat-Turkmenistan

Dikjarazzjoni kongunta dwar data personali

Fl-applikazzjoni tal-ftehim, il-Partijiet huma konxji tal-htieġa ta' protezzjoni adegwata tal-individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' din id-data.

Dikjarazzjoni kongunta dwar l-artikolu 7 tal-ftehim

Il-Komunità u t-Turkmenistan jiddikjaraw li t-test tal-klawsola ta' salvagwardja ma jiggerantix it-trattament ta' salvagwardja tal-GATT.

Dikjarazzjoni kongunta dwar l-artikolu 8 tal-Ftehim

Sakemm it-Turkmenistan jaderixxi mad-WTO, il-Partijiet għandhom iwettqu konsultazzjonijiet fil-Kumitat Kongunt dwar il-linji politiċi tat-Turkmenistan dwar it-tariffi fuq importazzjoni, inklużi bidliet fil-protezzjoni tat-tariffi. B'mod partikolari, tali konsultazzjonijiet għandhom jiġu offruti qabel iż-żieda tal-protezzjoni tat-tariffi.

Dikjarazzjoni kongunta dwar l-artikolu 15 tal-Ftehim

Fil-limiti tal-kompetenzi rispettivi tagħhom, il-Partijiet jaqblu illi għall-fini ta' dan il-Ftehim, il-proprjetà intellettwali, industrijali u kummerċjali tinkludi b'mod partikolari d-dritt tal-awtur, inkluż id-dritt tal-awtur fi programmi tal-kompjuters, u d-drittijiet qrib, id-drittijiet relatati ma' brevetti, disinji industrijali, indikazzjonijiet ġeografici, inklużi l-ismijiet tal-orġini, it-trademarks u l-marki ta' servizzi, it-topografiji ta' ċirkwiti integrati kif ukoll protezzjoni minn kompetizzjoni ingusta kif imsemmija fl-Artikolu 10a tal-Konvenzjoni ta' Pariġi dwar il-protezzjoni tal-Proprietà Industrijali u l-protezzjoni ta' informazzjoni mhux żvelata dwar kompetenzi.

Dikjarazzjoni kongunta dwar l-artikolu 28 tal-Ftehim

1. Il-Partijiet jaqblu, għall-fini ta' interpretazzjoni korretta tiegħu u applikazzjoni Prattika tiegħu, li t-terminu "każijiet ta' urġenza speċjali" inkluż fl-Artikolu 28 tal-Ftehim ifisser każijiet ta' ksur materjali tal-Ftehim minn waħda mill-Partijiet. Ksur materjali tal-Ftehim jikkonsisti minn:
 - (a) rifjut tal-Ftehim li mhux sanzjonat mir-regoli ġenerali tad-dritt internazzjonali jew
 - (b) il-ksur tal-elementi essenzjali tal-Ftehim stabbiliti fl-Artikolu 1.
 2. Il-Partijiet jaqblu illi l-"miżuri xierqa" msemminjin fl-Artikolu 28 huma miżuri mehudin skont id-dritt internazzjonali. Jekk parti tiegħu miżuri f'każ ta' urġenza speċjali kif previst fl-Artikolu 28, il-parti l-oħra tista' tiegħu opportunità mill-proċedura li tirrigwarda s-soluzzjoni ta' tilwim.
-

Dikjarazzjoni unilaterali mit-turkmenistan dwar il-protezzjoni tad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali

It-Turkmenistan jiddikjara li:

1. Mat-tmiem tal-hames sena wara d-dhul fis-seħh tal-Ftehim, it-Turkmenistan għandu jaċċedi għall-konvenzjonijiet multilaterali dwar id-drittijiet tal-proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali m-semmijin fil-paragrafu 2 ta' din id-Dikjarazzjoni li tagħha l-Istati Membri tal-Komunità huma partijiet jew li huma de facto applikati mill-Istati Membri skont id-dispożizzjonijiet rilevanti li jinsabu f'dawn il-konvenzjonijiet.
2. Il-paragrafu 1 ta' din id-Dikjarazzjoni jirrigwarda l-konvenzjonijiet multilaterali li ġejjin:
 - il-Konvenzjoni ta' Berna dwar il-Protezzjoni tax-Xoghlijiet Letterarji u Artistiċi (Att ta' Pariġi, 1971);
 - il-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni ta' Artisti, Produtturi ta' Fonogrammi u Organizzazzjonijiet ta' Xandara (Ruma, 1961);
 - il-Ftehim ta' Madrid dwar ir-Registrazzjoni Internazzjonali ta' Marki (Att ta' Stokkolma, 1967, u emendat fl-1979),
 - il-Protokoll marbut mal-Ftehim ta' Madrid dwar ir-Registrazzjoni Internazzjonali tat-Trademarks (Madrid, 1989);
 - il-Ftehim ta' Nizza dwar il-Klassifikazzjoni Internazzjonali ta' Merkanzija u Servizzi għall-finijiet tar-Registrazzjoni ta' Marki (Ġinevra 1977, emendat fl-1979);
 - it-Trattat ta' Budapest dwar ir-Rikonossiment Internazzjonali tad-Depożitu ta' Mikro-organizmi għall-finijiet tal-Proċeduri ta' Brevetti (1977, modifikat fl-1980);
 - il-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni ta' Varjetajiet Ġodda ta' Pjanti (UPOV) (Att ta' Ġinevra, 1991).
3. It-Turkmenistan jikkonferma l-importanza li jagħti lill-obbligi li jirriżultaw mill-konvenzjonijiet multilaterali li ġejjin:
 - il-Konvenzjoni ta' Pariġi għall-Protezzjoni tal-Proprietà Industrijali (Att ta' Stokkolma, 1967 u emendat fl-1979);
 - it-Trattat ta' Kooperazzjoni dwar il-Brevetti (Washington 1970, emendat u modifikat fl-1979 u fl-1984).
4. Mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, it-Turkmenistan għandu jagħti lill-kumpanniji u ċ-ċittadini Komunitarji, fir-rigward tar-rikonossiment u l-protezzjoni tal-proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali, trattament mhux inqas favorevoli minn dak li jagħti lil kwalunkwe pajjiż terz taht ftehimiet bilaterali.
5. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 4 m'għandhomx japplikaw għall-vantaġġi mogħtija mit-Turkmenistan lil kwalunkwe pajjiż terz fuq bażi reċiproka effettiva jew għall-vantaġġi mogħtija mit-Turkmenistan lil pajjiż ieħor tal-eks-Unjoni Sovjetika.

Skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ewropea u t-Turkmenistan li jemenda l-Ftehim Temporanju dwar kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, fuq naħa waħda, u t-Turkmenistan, fuq in-naħa l-oħra, fir-rigward tal-verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi

A. Ittra mill-Komunità Ewropea

Sinjur,

Il-Ftehim Temporanju dwar kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan, min-naħa l-oħra, ġie ffirmat fl-10 ta' Novembru 1999.

L-Artikolu 31 tal-Ftehim Temporanju jindika l-verżjonijiet tal-lingwa Daniża, Olandiża, Ingliża, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Taljana, Portugiża, Spanjola, Żvediża u Turkmana bħala verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi ta' dan il-ftehim.

Wara ż-żieda fin-numru ta' lingwi uffiċjali tal-istituzzjonijiet tal-Komunità Ewropea, b'mod partikolari wara l-adeżjoni ta' 12-il Stat Membru mal-Unjoni Ewropea mill-iffirmar tal-Ftehim Temporanju, huwa meħtieġ li l-verżjonijiet tal-lingwa Bulgara, Ċeka, Estonjana, Ungeriza, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Rumena, Slovakka u Slovena tal-Ftehim Temporanju jiġu indikati wkoll bħala verżjonijiet awtentiċi tal-Ftehim Temporanju u li l-Artikolu 31 tal-Ftehim Temporanju jiġi emendat kif meħtieġ.

Mehmuża ma' din l-ittra ssib dawn il-verżjonijiet lingwistiċi addizzjonali.

Napprezza jekk tkun tista' tesprimi l-aċċettazzjoni tat-Turkmenistan tal-verżjonijiet lingwistiċi addizzjonali bħala verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi tal-Ftehim Temporanju u l-qbil tat-Turkmenistan mal-emenda korrispondenti tal-Artikolu 31 tal-Ftehim Temporanju.

Dan l-istrument se jidhol fis-seħh fid-data tal-iffirmar tiegħu.

Jekk jogħġbok aċċetta l-assigurazzjoni tal-oghla stima tiegħi.

Għall-Komunità Ewropea

B. Ittra mit-Turkmenistan

Sinjur,

Għandi l-unur ngħarrfek li rċevejt l-ittra tiegħek bid-data tal-lum u l-verżjonijiet lingwistiċi annessi tal-Ftehim Temporanju dwar kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan, min-naħa l-oħra, li tghid dan li ġej:

"Il-Ftehim Temporanju dwar kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, minn naħa waħda, u t-Turkmenistan, min-naħa l-oħra, ġie ffirmat fl-10 ta' Novembru 1999.

L-Artikolu 31 tal-Ftehim Temporanju jindika l-verżjonijiet tal-lingwa Daniża, Olandiża, Ingliża, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Taljana, Portugiża, Spanjola, Żvediża u Turkmana bħala verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi ta' dan il-ftehim.

Wara ż-żieda fin-numru ta' lingwi uffiċjali tal-istituzzjonijiet tal-Komunità Ewropea, b'mod partikolari wara l-adeżjoni ta' 12-il Stat Membru mal-Unjoni Ewropea mill-iffirmar tal-Ftehim Temporanju, huwa meħtieġ li l-verżjonijiet tal-lingwa Bulgara, Ċeka, Estonjana, Ungeriza, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Rumena, Slovakka u Slovena tal-Ftehim Temporanju jiġu indikati wkoll bħala verżjonijiet awtentiċi tal-Ftehim Temporanju u li l-Artikolu 31 tal-Ftehim Temporanju jiġi emendat kif meħtieġ.

Mehmuża ma' din l-ittra ssib dawn il-verżjonijiet lingwistiċi addizzjonali.

Napprezza jekk tkun tista' tesprimi l-aċċettazzjoni tat-Turkmenistan tal-verżjonijiet lingwistiċi addizzjonali bhala verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi tal-Ftehim Temporanju u l-qbil tat-Turkmenistan mal-emenda korrispondenti tal-Artiklu 31 tal-Ftehim Temporanju.

Dan l-istrument se jidhol fis-seħh fid-data tal-iffirmar tiegħu.”

Ghandi l-unur li nesprimi l-aċċettazzjoni tat-Turkmenistan tal-verżjonijiet lingwistiċi addizzjonali annessi ma' dik l-ittra bhala verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi tal-Ftehim Temporanju u l-qbil tat-Turkmenistan mal-emenda korrispondenti tal-Artikolu 31 tal-Ftehim Temporanju.

Kif stabbilit fl-ittra tiegħek, dan l-istrument se jidhol fis-seħh fid-data tal-iffirmar tiegħu.

Jekk jogħġbok aċċetta l-assigurazzjoni tal-oghla stima tiegħi.

Għat-Turkmenistan

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-gimgha	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

